# PROGRAMA DE CAPACITACION - / TRAINING PROGRAM

| NO. | TOPIC /TEMA | | 2022 | | | | | 2023 | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | AGO /AUG | SEP / SEP | OCT / OCT | NOV / NOV | DIC / DEC | ENE / JAN | FEB / FEB | MAR / MAR | ABR / APR | MAY / MAY | JUN / JUN | JUL / JUL | AGO /AUG | SEP / SEP | O |
| | | | 1 2 3 4 | 1 2 3 4 | 1 2 3 4 | 1 2 3 4 | 1 2 3 4 | 1 2 3 4 | 1 2 3 4 | 1 2 3 4 | 1 2 3 4 | 1 2 3 4 | 1 2 3 4 | 1 2 3 4 | 1 2 3 4 | 1 2 3 4 | 1 |
| 1 | PLAN DE RESPUESTA A EMERGENCIAS /EMERGENCY RESPONSE PLAN | P | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 | CONTROL DE SUSTANCIAS Y MATERIALES PELIGROSOS AN/CONTROL OF HAZARDOUS SUBSTANCES AND MATERIALS | P | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3 | PROTECCION AMBIENTAL / ENVIRONMENTAL PROTECTION | P | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4 | CONVENIOS MARITIMOS / MARITIME CONVENTIONS | P | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5 | □ TRABAJOS CON RIESGO/RISK AT WORK | P | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6 | ENTRENAMIENTO BÁSICO EN PRIMEROS AUXILIOS / PATÓGENOS TRANSMITIDOS POR LA SANGRE/BASIC FIRST AID TRAINING /BLOODBORNE PATHOGENS | P | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1 | PLAN DE RESPUESTA A EMERGENCIAS /EMERGENCY RESPONSE PLAN | P | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 | CONTROL DE SUSTANCIAS Y MATERIALES PELIGROSOS AN/CONTROL OF HAZARDOUS SUBSTANCES AND MATERIALS | P | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3 | PROTECCION AMBIENTAL / ENVIRONMENTAL PROTECTION | P | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4 | CONVENIOS MARITIMOS / MARITIME CONVENTIONS | P | | | | | | | | | | | | | | | |

SUPERVISOR QHSE / QHSE SUPERVISER
ELABORO / PREPARED BY
MARTHA DIAZ

QHS
AU
MATT

# SAFETY MANAGEMENT SYSTEM MANUAL/

# MANUAL DEL SISTEMA DE GESTION DELA SEGURIDAD

| ELABORO / DEVELOPED | REVISO / REVIEWED | APROBO / APPROVED |
|---|---|---|
|  Martha Díaz Contreras | *Matthew C Daugherty* Mathew Daugherty |  D.M. Wallace |
| PDT / DPA | Global QHSE Manager | Dirección General / CEO / COO |

"The total or partial reproduction of this document by any means, written, printed or electronic without the consent of ENAV Offshore is prohibited". / "Queda prohibida la reproducción total o parcial de este documento por cualquier medio, escrito, impreso o electrónico sin el consentimiento de ENAV Offshore".

**Contents / Contenido**

Contenido


Contents / Contenido ..... 2
0- Introduction / Introducción ..... 5
0.1 References / Referencias ..... 6
1. - General ..... 7
1.1 Definitions / Definiciones ..... 7
1.2 Objectives / Objetivos ..... 9
1.3 Application / Aplicación ..... 10
1.4 Functional Requirements / Requisitos Funcionales ..... 10
2- Environmental Safety and Protection Policy / Política de Seguridad yProtección Ambiental ..... 11
2.1 Environmental Safety and Protection Policy / Política de Seguridad y Protección Ambiental ..... 11
2.2 Drug and Alcohol Policy / Política de Drogas y Alcohol ..... 12
2.3 Smoking Policy / Política sobre el Uso del Cigarrillo / Fumar ..... 12
2.4 Dissemination of Safety and Environmental Protection, Alcohol, Drug and Smoking Policies. / Difusión de la Política de Seguridad y Protección del Medio Ambiente, Alcohol, Drogas y Tabaquismo ..... 13
3 - Company Responsibility and Authority / Responsabilidad y Autoridad de la Compañía ..... 13
3.2 Company Organisation / Organización de la Compañía ..... 14
3.3 Organization Onboard / Organización A Bordo ..... 15
3.4 Responsibility and Authority / Responsabilidad y Autoridad ..... 16
3.4.1 CEO or COO Authority / Autoridad ..... 16
Responsibility / Responsabilidad ..... 17
3.4.2 VP Technical / Operations and Maintenance Manager / VP Técnico /Gerente de Operaciones y Mantenimiento ..... 17
Responsibility / Responsabilidad ..... 18
3.4.3 Managers / Gerente de AdministraciónAuthority / Autoridad ..... 19
Responsibility / Responabilidad ..... 19
3.4.4 HR Manager / Gerente de Recursos Humanos ..... 19
Responsibility / Responsabilidad ..... 20
3.4.5 Maintenance Manager / Gerente de MantenimientoAuthority / Authoridad ..... 21
Responsibility / Responsabilidad ..... 22
3.4.6 VP QHSSE / Safety Officer / Oficial de SeguridadAuthority / Autoridad ..... 23
Responsibility / Responsabilidad ..... 23
3.4.7 Purchasing Manager / Gerente de ComprasAuthority / Autoridad ..... 23
Responsibility / Responsabilidad ..... 24
3.4.8 Designated Person Ashore (DPA) / Persona designada en la Tierra (PDT) ..... 24



3.4.9 Vessel Master / Capitán del Barco....24
3.4.10 Chief Officer & Senior DPO / Oficial de primera cubierta....24
Responsibility / Responsabilidad....25
3.4.11 Safety Officer & Senior DPO / Oficial de OPD / Oficial de SeguridadAuthority / Autoridad....26
Responsibility / Responsabilidad....26
3.4.12 2nd Officer / DPO, Junior DPO, 3rd Officer / 2do Oficial, / OPD, 3er Oficial Authority / Autoridad....27
Responsibility / Responsabilidad....27
3.4.13 Junior Personnel, Cadets & Crew / Personal Junior, Cadetes yTripulación....28
3.4.14 Chief Engineer / Jefe de MáquinasAuthority / Autoridad....28
Responsibility / Responsabilidad....28
3.4.15 2nd Engineer Officer / Primer Oficial de Máquina....30
Responsibility / Responsabilidad....30
3.4.16 3rd Engineer Officer / Tercero Oficial de Maquina....31
Responsibility / Responsabilidades....31
3.4.17 Electronical Technical Officer (ETO) / Oficial Técnico Electrónico(OTE)....31
3.5 Safety Committee Onboard / Comité de Seguridad a Bordo....32
4 - Designated Person Ashore (DPA) / Persona designada en Tierra (PDT)....34
5 - Master's Responsibility and Authority / Responsabilidad y Autoridad del Capitán....36
5.1 Vessel Master / Capitán del Barco....36
5.2 Master's Authority Statement for the SMS / Declaración de la Autoridad del Capitán al SGS....37
Regulation 34-1 / Reglamento 34-1....38
6 - Resources and Personnel / Recursos y Personal....38
6.1 Vessel Master / Capitán del Barco....38
6.2 Personnel Onboard / Personal a bordo....39
6.2.2 Crew / Equipo....39
6.2.3 Junior Crew or Personnel / Personal de la tripulación junior....39
6.2.4 Specialised Personnel / Personal Especializado....39
6.3 Familiarisation / Familiarización....40
6.4 Knowledge of Relevant Rules, Regulations, Conventions, Codes, Guidelines. / Conocimiento de las Normas, Reglamentos, Convenciones,Códigos o Parámetros....40
6.5 Induction into the Security Management System. / Inducción al Sistema de Gestión de Seguridad....40
6.6 Training / Entrenamiento....41
6.7 Communication and Implementation of the SMS / Difusiónimplementación del SGS....41
6.8 Communication with Personnel Onboard / Comunicación del personal a bordo....41





6.9 Rest Periods / Períodos de Descanso ....42
7 - Preparation of Plans for Onboard Operations / Preparción de Planes paraOperaciones A Bordo....42
8 - Emergency Preparedness / Preparación para Emergencias ....44
8.2 Drills and Exercises Onboard. / Prácticas y ejercicios a bordo ....44
8.3 Company's Emergency Response. / Respuesta de la CompañíaEmergencias 44
9 - Reports and Analysis of Non-conformities, Accidents and HazardousSituations. / Informes y Análisis de No Conformidades, Accidentes ySituaciones Peligrosas. ....46
9.1 Reports / Reportes ....46
9.2 Corrective Actions / Acciones Correctivas....46
10 - Maintenance of the Vessel and its Equipment / Mantenimiento del buque y sus equipos ....46
10.1 Critical Computers, Systems & Cyber Security / Computadoras, Sistemas Críticos y Ciberseguridad ....47
10.2 Maintenance Logs / Registros de Mantenimiento ....48
11 - Documentation / Documentación....49
11.1 Mandatory Nautical Publications / Publicaciones Náuticas Obligatorias....50
11.2 Other Documents / Otros Documentos....50
12 - Verification, Review and Evaluation by the Company. / Verificación, Revisión y Evaluación por parte de la Compañía. ....51
13 -Certification and Periodic Verification / Certificación y Verificación Periódica ....52
13.1 Document of Compliance (DOC) / Documento de Cumplimiento (DC) ....53
13.2 Safety Management Certificate (SMC) / Certificado de Gestión de Seguridad (CGS)....53

## 0- Introduction / Introducción

**Company:** E-Nav Offshore is a shipping company that participates in the development of the oil industry, offering maritime freight and personnel transport services, maintaining the highest safety standards both in our vessels and in our offices. The growth has been with the convictionof investing not only in facilities, equipment and work tools, but also in the quality of our service, complying with the specific standards that each client requires. / **Compañia:** E-Nav Offshore es una compañía naviera que participa en el desarrollo de la industria petrolera, ofreciendo servicios marítimos de transporte de carga y personal, manteniendo los mas altos estándares deseguridad tanto en nuestros buques como en nuestros edificios terrestres. El crecimiento ha sido con la convicción de invertir no sólo en instalaciones, equipos y herramientas de trabajo, sino también en la calidad de nuestro servicio, cumpliendo con los estándares especificos quecada cliente require.

Our offices are located / Nuestras oficinas están ubicadas:

**México – México City (Main Office):** Montes Urales No. 530. Office 301, Lomas De Chapultepec, Alcaldía Miguel, Hidalgo, C.P. 11000, Mexico City, Mexico.
**Phone**: +52 55 8873 1894
**E-mail**: qhse@enavoffshore.com

**México – Ciudad del Carmen, Campeche (Operations):**
Portales 94, Santa Rita 1, Los Arcos, 24155 Cd del Carmen, Camp.
**E-mail**: qhse@enavoffshore.com

**USA – Houston (Operations):** 12012 Wickchester Lane Suite 170 Houston, TX 77079
**Phone:** +1 346 248 3281 / 3282
**E-mail:** qhse@enavoffshore.com

**COMPANY mission is to be the best shipping company possible**; reliable, innovative and world class, with a position in the national and international markets. Ensuring the optimal personnel performance of each member within the organisation, in compliance with codes, national and international legislation related to the activities that the company carries out. / Nuestra misión es ser la mejor compañía naviera en México; fiable, innovador y de clase mundial con una posición en el mercado nacional e internacional, garantizando el óptimo desempeño humano de cada miembro dentro de la organización en cumplimiento de los códigos, la legislación nacional e internacional relacionada con las actividades que llevamos a cabo.

**Company** is a vessel operator of: / La **Compañía** es operador de:

1. M/V ENAV PEREGRINA
2. M/V ENAV SAGUARO
3. M/V CREST TARASCO

## 0.1 References / Referencias

**1. ISM Code & Guidelines, latest edition**: International Safety Management Code and revised guidelines for the implementation of the ISM code, in its latest edition. / **Código y Directrices del IGS, última edición:** Código Internacional de Gestión de la Seguridad Operacional del Buque y la Prevención de la Contaminación directrices revisadas para la implementación del código IGS, en su última edición.

**2. SOLAS, latest edition:** International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974 (SOLAS), in its latest edition. / SOLAS, última edición: Convención Internacional para la Seguridad de la Vida Humana en el Mar, 1974 (SOLAS) en su última edición.

**3. MARPOL, latest edition:** International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, in itslatest edition. / **MARPOL, última edición:** Convención Internacional para Prevenir la Contaminación Marítima por Buques, en su última edición.

**4. Collision Regulations (COLREGS), latest edition:** International Regulations for the Prevention of Collisions at Sea, in its latest edition. / **Convenio sobre Colreg, última edición:** Convención Internacional Prevenir Colisiones, en su última edición.

**5. International Convention on Load Lines (CLL), latest edition:** International Convention on Load Lines, 1966 and amended by the 1988 Protocol, in its latest edition. / **Convencion Internacional sobre Líneas de Carga, última edición:** Convención Internacional de Líneas de Carga, 1966 y Protocolo de 1988, en su última edición.

**6. STCW 1978/95 including 2010 Manila Amendments, latest edition**: International Convention on Standardisation of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978/95, including the Manila Amendments of 2010, in its last edition. / **STCW (Normas de Formación, Titulación y Guardias de la Gente de Mar (NFTGGM), que incluye las Enmiendas de Manila de 2010, última edición:** Convenio Internacional sobre Normas de Formación, Titulación y Guardias de la Gente de Mar, incluídas las enmiendas de Manila de 2010, en su última edición.

# 1. - General

## 1.1 Definitions / Definiciones

**1. The International Safety Management Code (ISM):** The International Maritime Organisation (IMO) Assembly Code, approved an International Standard for the Safe Management and Operation of Ships and for Pollution Prevention, as may be amended by the Organisation. / **Código IGS: Código Internacional de Gestión de la Seguridad:** El Código de La Asamblea de la Organización Marítima Internacional (OMI) aprobó una Norma Internacional para la Gestión y Operación Seguras de Buques y para la Prevención de la Contaminación, que puede ser modificada por la Organización.

**2. Company:** The owner of the vessel or any other organisation or person, for example, the operator or bareboat charterer, who upon receipt of the ownership of the responsibility for the operation of the vessel has accepted the obligations and responsibilities stipulated in the code. / **Compañía:** El propietario del buque de cualquier otra organización o persona, por ejemplo, el operador o fletador sin tripulación que al recibir la responsabilidad de la operación del buque ha aceptado las obligaciones y responsabilidades estipuladas en el código.

**3. Administration:** The government of the flag state, in which the vessel is registered. The vessel isto maintain a file of flag requirements and marine notices. / **Administración:** El gobierno del estado de la bandera, en el que se registra el buque. El buque debe mantener un archivo de requisitos de bandera y avisos marinos.

**4. Classiification Society:** A non-governmental organization that establishes, maintains and certifies technical standards for the construction and operation of ships & offshore structures. /**Sociedad de Clasificación:** Una organización no gubernamental que establece, mantiene y certifica estándares técnicos para la construcción y operación de buques y estructuras offshore

**5. Safety Management System (SMS):** A structured and document based system that allows company personnel to effectively implement the principles of Safety and Environmental Protection. / **Sistema de Gestión de Seguridad (SGS):** Un sistema estructurado y basado en documentos que permite al personal de la compañía implementar eficazmente los principiosde Seguridad y Protección Ambiental del mismo.

**6. Document of Compliance (DOC):** A document issued to a company that complies with the requirements of the ISM Code. / **(DC) - Documento de Cumplimiento:** Documento emitido a una compañía que cumple con los requisitos del Código IGS.

**7. Safety Management Certificate (SMC):** Document issued to a vessel as testimony that the company and its management onboard the vessel conform to the approved Safety Management System. / **Certificado de Gestión de Seguridad:** Documento expedido a un Buque como testimonio de que la Compañia y su gestión a bordo del buque se ajustan al Sistema de Gestión de Seguridad aprobado.

**8. Objective Evidence:** Quantitative or qualitative information, records or presentations of facts relating to safety or the existence and application of an element of the safety management system, based on observations, measures or tests and that can be verified. / **Evidencia Objetiva:** Información cuantitativa o cualitativa, registros o presentaciones de hechos relacionados conla seguridad o la existencia y aplicación de un elemento del sistema de gestión de la seguridad, basado en observaciones, medidas o pruebas y que puede ser verificado.

**9. Comment:** A statement of facts made during a safety management audit and justified with objective evidence. / **Observación:** Una declaración de hechos hecha durante una auditoría de gestión de la seguridad y justificada con pruebas objetivas.

**10. Non-Compliance:** An observed situation in which there is objective evidence that a particular requirement has not been met. / **Incumplimiento:** Situación observada en la que hay pruebas objetivas de que no se ha cumplido un requisito particular.

**11. Serious Non-Compliance:** An identifiable failure that constitutes a serious threat to the safety of personnel, the vessel or poses a serious risk to the environment, the absence of effective and systematic application of a requirement of this Code, which requires immediate corrective action. / **Incumplimiento grave:** Una falla identificable que constituye una amenaza grave para la seguridad del personal del buque o supone un grave riesgo para el medio ambiente, lo que requiere medidas correctivas inmediatas por la ausencia de una aplicación efectiva y sistemática de un requisito de éste Código.

**12. Annual Due Date:** The day and month applicable each year, at the expiry date of the certificate or document concerned. / **Fecha de Vencimiento Anual:** El día y mes aplicables cada año, en la fecha de caducidad del certificado o documento en cuestión.

**13. International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS):** The International Conventionfor the Safety of Life at Sea 1974, as amended. Is an International Maritime Treaty, which sets the minimum standards in the construction, equipment and operation of merchant vessels. / **Convenio:** El Convenio Internacional para la Seguridad de la Vida Humana en el Mar (SOLAS) 1974, en su forma enmienda. Es un Tratado Marítimo Internacional que establece los estándares mínimos en la construcción, equipo y operación de embarcaciones comerciales.

## 1.2 Objectives / Objetivos

**Company,** through the implementation of the requirements established in the Safety Management System (SMS), has established the following objectives: / **Compañía:** a través de la implementación de los requisitos establecidos en el Sistema de Gestión de la Seguridad (SGS), ha establecido los siguientes objetivos:

- ✓ Ensure maritime safety in the operations of company vessels. / Garantizar la seguridad marítima de las operaciones de nuestros buques.

- ✓ Prevent personal injury or loss of human life. / Prevenir lesiones personales o pérdida de vidas humanas.

- ✓ Prevent damage to the marine environment and property. / Evitar daños al medio ambiente marino y a la propiedad.

The above objectives include the following: / Los objetivos anteriores incluyen lo siguiente:

- ✓ Establish safe practices in vessel operations, including a safe working environment. / Establecer prácticas seguras en las operaciones de buques, incluído un entorno de trabajo seguro.

- ✓ Assess all identified risks to its ships and Establish safety measures against those risks that have been identified. / Evaluar los riesgos y establecer medidas de seguridad contra los riesgos identificados.

- ✓ Continuously improve the practical knowledge of shore and onboard personnel with regards to safety malajemente, including preparedness to deal with emergency situations affecting safety and the environment. / Mejorar contínuamente los conocimientos prácticos del personal de tierra y a bordo sobre la gestión de la seguridad, incluída la preparación para hacer frente a situaciones de emergencia que afectan a la seguridad y el medio ambiente.

- ✓ The safety-management system ensure /El sistema de gestión de la seguridad garantiza

  1 compliance with mandatory rules and regulations; and /El cumplimiento de las normas y reglas obligatorias y

  .2 that applicable codes, guidelines and standards recommended by the Organization, Administrations, classification societies and maritime industry organizations are taken into account./ Tiene presentes los códigos aplicables, junto con las directrices y normas recomendadas por la organización, las administraciones, las sociedades de clasificación

y las organizaciones del sector

## 1.3 Application / Aplicación

The company Safety Management System (SMS) is implemented in the offices and onboard the vessels that are owned or operated by the company. / El Sistema de Gestión de Seguridad (SGS) de la compañía se implementa en las oficinas y a bordo de los buques que son propiedad u operados por la compañía.

## 1.4 Functional Requirements / Requisitos Funcionales

**Company** has developed, implements and maintains a Safety Management System that includes the following functional order requirements: / La **Compañía** ha desarrollado, implementado y mantiene un Sistema de Gestión de Seguridad que incluye los siguientes requisitos de orden funcional:

- ✓ Principles on safety and environmental protection defined in a Safety Management Manual, is the highest level document in the system and establishes the Environmental Safety and Protection Policy. / Los principios sobre seguridad y protección del medio ambiente definidos en un Manual de Gestión de la Seguridad, es el documento de más alto nivel en el sistema y establece la Política de Seguridad y Protección Ambiental.

- ✓ Company procedures, operating procedures, emergency plans and work instructions, to ensure the operational safety of the vessel and the protection of the environment in compliance with international law and the administration. / Procedimientos de la compañía, procedimientos operativos, planes de emergencia e instrucciones de trabajo, para garantizar la seguridad operativa del buque y la protección del medio ambiente en cumplimiento del derecho internacional y la Administración.

- ✓ Definition of the levels of authority and communication channels between shoreside and onboard personnel and within both groups. / Definición de los niveles de autoridad y canales de comunicación entre el personal de tierra y a bordo y entre ambos grupos.

- ✓ Procedures for reporting accidents and cases of non-compliance within the requirements of the code. / Procedimientos para la notificación de accidentes y casos de incumplimiento de los requisitos del código.

- ✓ Emergency preparedness procedures. / Procedimientos de preparación para emergencias.

- ✓ Procedures for conducting internal audits and safety management assessments (see

document control list). / Procedimientos para la realización de auditorías internas y evaluaciones de gestión de la seguridad (vea la lista de control de documentos).

## 2- Environmental Safety and Protection Policy / Política de Seguridad y Protección Ambiental

In order to meet the objectives indicated by the ISM Code and determined by the company, the company has established a safety and environmental protection policy as shown belowand has in place a Ship Energy Efficiency Management Plan (SEEMP): / Con el fin de cumplir los objetivos indicados por el Código IGS determinados por la compañía, la compañía ha establecido una política de seguridad y protección del medio ambiente como se muestra a continuación y tiene en marcha un Plan de Gestión de La Eficiencia Energética de Buques (SEEMP).

### 2.1 Environmental Safety and Protection Policy / Política de Seguridad y Protección Ambiental

**Company**, a leading company in charter services and vessel operations, states its commitment to: / **Compañía**, una compañía líder en servicios y operación de barcos,asegura su compromiso para:

- ✓ Establish safe practices in vessel operations, including a safe working environment. / Establecer prácticas seguras en las operaciones de buques, incluído un entorno de trabajo seguro.

- ✓ Establish safety measures against those risks that have been identified. / Establecer medidas de seguridad contra los riesgos que se han identificado.

- ✓ Continuously improve the practical knowledge of the personnel ashore and onboard on safety management in accordance with the International Safety Management Code (ISM). This includes preparation for dealing with emergencies affecting safety and the environment. / Mejorar contínuamente los conocimientos prácticos del personal en tierra y a bordo sobre la gestión de la seguridad de conformidad con el Código Internacional de Gestión de la Seguridad (IGS), incluída la preparación para hacer frente a las emergencias que afectan a la seguridad y el medio ambiente.

- ✓ Commit to maintain alert for any ways to improve, as changes occur in regulations and the industry. / Comprométase a mantener alerta sobre cualquier manera de mejorar, yaque se producen cambios en las regulaciones y en la industria.

- ✓ Implementation and maintenance of this policy is the responsibility of the Master

onboard and the DPA ashore. / La implementación y el mantenimiento de esta política es responsabilidad del Capitán a bordo y del PDT en tierra.

## 2.2 Drug and Alcohol Policy / Política de Drogas y Alcohol

The use of alcohol and / or drugs is strictly prohibited.

All personnel working on a vessel or other work sites controlled by the company will refrain from any use of alcohol or drugs, whilst working onboard vessels or at the workplace. / Todo el personal que trabaje en un buque u otros lugares de trabajo controlados por la empresa se abstendrá de cualquier uso de alcohol o drogas, mientras trabaja a bordo de embarcaciones o en el lugar de trabajo.

Personnel on medication should present their prescription to the Master or Medic onboard declaring the medicines they have with them for treatment. / El personal bajo medicamentos debe presentar su receta al médico o Capitán a bordo declarando los medicamentos que llevan consigo para el tratamiento.

Violations of this policy will be subject to disciplinary action and may result in the individual who violates them, being prohibited from accessing the company's vessels and workplaces in the future. The company reserves the right to perform breathalyzer or drug tests on personnel after any incident or when the company deems it necessary. / Las violaciones de ésta política estarán sujetas a una sanción disciplinaria y pueden dar lugar a que se prohiba a la persona el acceso al buque y a los lugares de trabajo de la compañía en el futuro. La compañía se reserva el derecho de realizar pruebas de alcoholímetro o antidopaje en el personal después de cualquier incidente o cuando la Compañia lo considere necesario.

## 2.3 Smoking Policy / Política sobre el Uso del Cigarrillo / Fumar

La compáñia preve las siguientes disposiciones:

1. All company vessels or other work sites controlled by the company must create a "smoking zone" onboard in or near the accommodation or in the most appropriate place considered by the Master / DPA, this will take into consideration any risks to the safety of the facilities. / Todos los buques de la compañía u otros lugares de trabajo controlados por la compañía deben crear una “zona de fumadores” a bordo cerca de las áreas de vivienda o en el lugar más apropiado considerado por el Capitán / PDT para evitar cualquier riesgo para la seguridad de las instalaciones.

2. All other areas should be clearly marked with "SMOKING PROHIBITED" signs. / Todas las demás áreas deben estar claramente marcadas con signos de "PROHIBIDO FUMAR".

The implementation of this policy is the responsibility of the Master onboard and the DPA ashore. / La aplicación de esta política es responsabilidad de Capitán a bordo y del PDT en Tierra.

## 2.4 Dissemination of Safety and Environmental Protection, Alcohol, Drug and Smoking Policies. / Difusión de la Política de Seguridad y Protección del Medio Ambiente, Alcohol, Drogas y Tabaquismo

**Company,** ensures that all policies regarding the SMS are applied and maintained at all levels of the organisation, through: / **Compañía,** garantiza que la política de seguridad SGS y protección del medio ambiente se aplique y mantenga en todos los niveles de la organización, a través de:

- ✓ Employee discussions or meetings. / Charlas y reuniones de los empleados.
- ✓ Notices or signs distributed in visible places around offices and company vessels. / Notificaciones o avisos distribuidos en lugares visibles alrededor de las oficinas y buques de la Campania.
- ✓ Verification through internal audits regarding implementation, understanding and maintaining policies. / Verificación a través de auditorías internas sobre la implementación, comprensión y manteniendo de las políticas.

# 3 - Company Responsibility and Authority / Responsabilidad y Autoridad de laCompañía

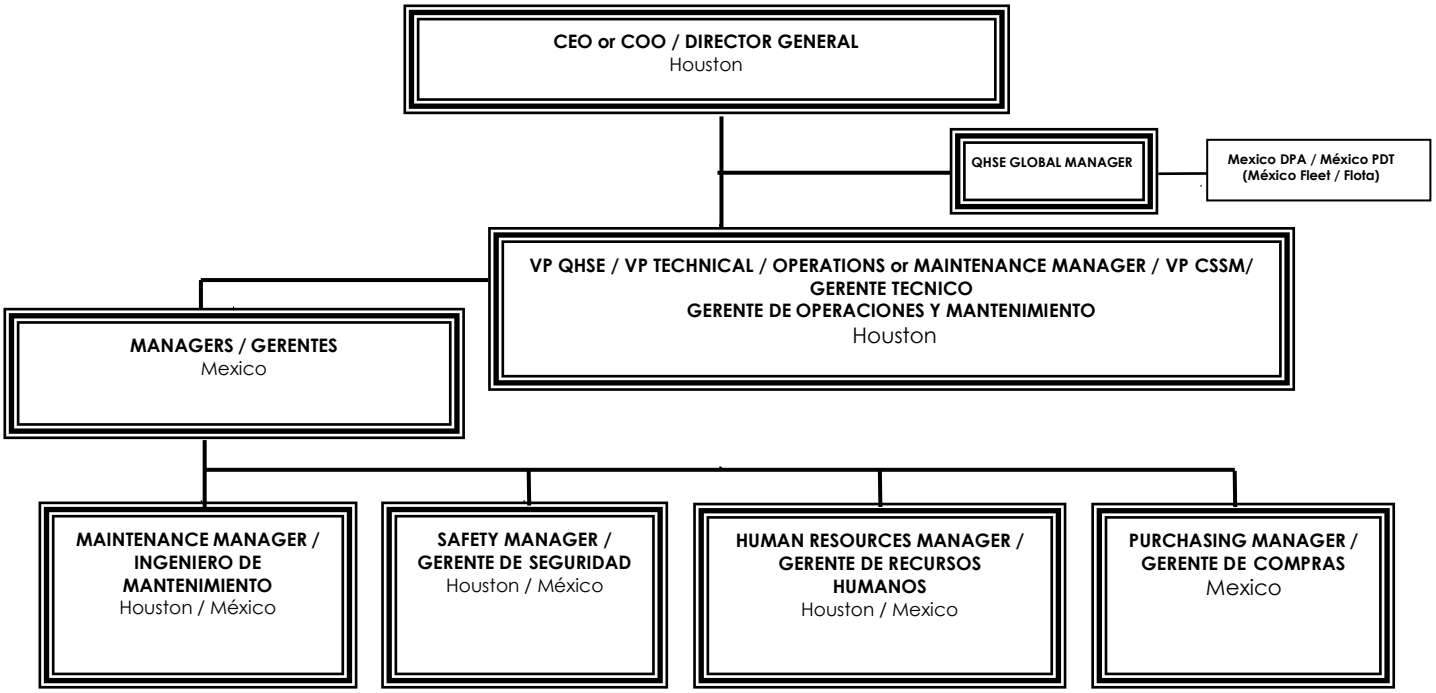
## 3.1 Type of Administration / Tipo de Administración

Vessels will be registered under flag state administrations, as deemed most appropriate for areas of operation by the company. / Los buques serán registrados bajo las administraciones estatales de pabellón, según se considere más apropiado para las áreas de operación por la compañía.

## 3.2 Company Organisation / Organización de la Compañía

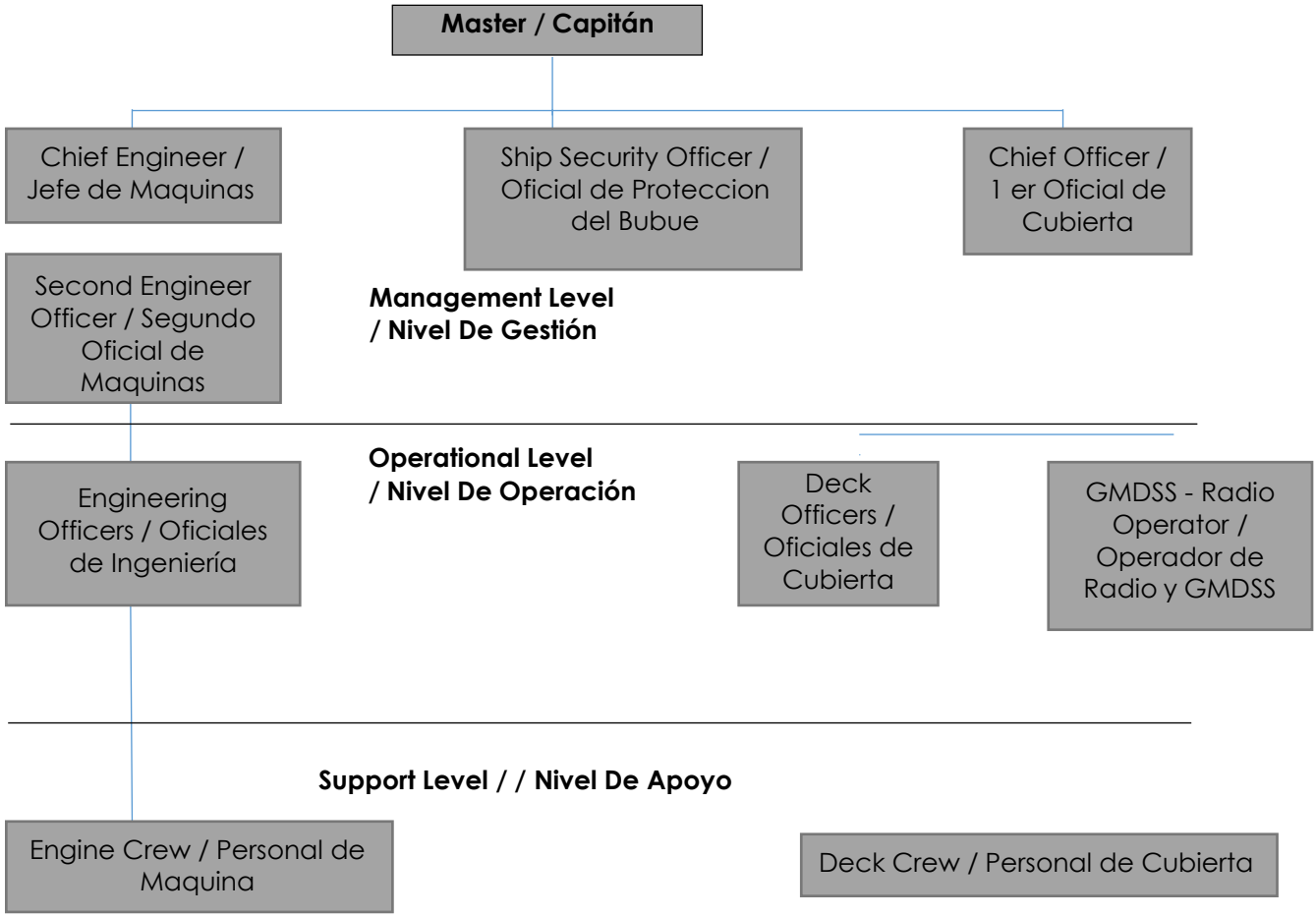
This section defines the responsibility, authority and interdependence of the company personnel that direct, execute and verify the activities related to Safety and Pollution Prevention. / Esta sección define la responsabilidad, autoridad e interdependencia del personal de la compañía que dirige, ejecuta y verifica las actividades relacionadas con la Seguridad y la Prevención de la Contaminación.

The following Organisation chart shows the Authority and Personnel Organisation levels ashore. / El siguiente organigrama muestra los niveles de organización de autoridad y personal en Tierra.



## 3.3 Organization Onboard / Organización A Bordo

The following Organization Chart shows the Authority and Organization Levels for personnel onboard. / El siguiente organigrama muestra los niveles de autoridad y organización del personal a bordo.




Note: The Organisation normal structure presented is representative the vessel must have its own Organisation Chart according to its compliment or set up. / La estructura normal de la organización presentada es representativa, el buque debe tener su propio organigrama de acuerdo con su cumplido o configuración.

Each Area Manager will prepare the organisational chart for their department, taking into account the approved categories, these must be signed by the Area Manager and the person responsible for the department. / Cada Gerente de Area preparará el organigrama de su departamento, teniendo en cuenta las categorías aprobadas, éstas deben ser firmadas por el Gerente de Area y la persona responsable del departamento.

## 3.4 Responsibility and Authority / Responsabilidad y Autoridad

The responsibility, authority and functions of the people who lead, perform and verify the activities related to Safety and Pollution Prevention is as follows: / La responsabilidad, autoridad y funciones de las personas que dirigen, realizan y verifican las actividades relacionadas con la Seguridad y la Prevención de la Contaminación es la siguiente:

### 3.4.1 CEO or COO Authority / Autoridad

- ✓ Issue the Environmental Safety and Protection Policy including the company's objectives and commitments in this area. / Emitir Política de Seguridad y Protección Ambiental incluyendo los objetivos y compromisos de la compañía en ésta área.

- ✓ Issue the Drug, Alcohol and Smoking Policies. / Emitir las políticas de Drogas, Alcohol y Tabaquismo.

- ✓ Authorises the resources necessary for the effective maintenance of the SMS and the support necessary to enable the Designated Person Ashore (DPA) to carry out their function. / Autoriza los recursos necesarios para el mantenimiento efectivo de SMS y los soportes terrestres necesarios para que la Persona Designada sobre en Tierra (PDT) pueda llevar a cabo sus funciones.

- ✓ Names the Designated Person(s) Ashore for the implementation and maintenance of the SMS. / Nombra a la(s) Persona(s) Designada(s) en Tierra para la implementación y mantenimiento del SGS.

- ✓ Approve the Safety Management Manual and other SMS documents in accordance with the provisions of the document making procedure. / Aprobar el Manual de Gestión de la Seguridad y otros documentos SMS de acuerdo con las disposiciones del procedimiento de elaboración de documentos.

**Responsibility / Responsabilidad**

- ✓ Coordinates the implementation and certification of the SMS, maintains its validity and drives its continuous improvement. / Coordina la implementación del SGS, mantiene su validez e impulsa su mejora continua (F-PDT-01 Lista Maestra De Documentos).

- ✓ Authorises the general safety and environmental protection training plan. / Autoriza el plan general de capacitación en seguridad y protección del medio ambiente.
- ✓ Conducts site and vessel management visits. / Realiza visitas de gestión de sitios ybuques.

- ✓ Conducts the Review of the SMS to ensure compliance with the ISM Code and defined objectives / Llevar a cabo la Revisión del SGS para asegurar el cumplimiento del Código IGS y los objetivos definidos

- ✓ Authorises organisational changes that improve the conditions of Safety and Protection of the Environment. / Autoriza cambios organizacionales que mejoran las condiciones de Seguridad y Protección del Medio Ambiente.

- ✓ Is responsible for the success of the company and its operations. / Es responsable del éxito de la Compañia y de su operación.

- ✓ In his absence will delegate his duties to the CCO. / En su ausencia delegará sus deberes al CCO.

## 3.4.2 VP Technical / Operations and Maintenance Manager / VP Técnico / Gerente de Operaciones y Mantenimiento

**Authority / Autoridad**

- ✓ Determine activities related to the operation of ships, including the implementation of the SMS on ships / Determinar las actividades relacionadas con el funcionamiento de los buques, incluída la aplicación del SMS delos buques

**Responsibility / Responsabilidad**

- ✓ Coordinate and supervise the technical and administrative activities of shore personnel, aimed at supporting the operation of the vessels. / Coordinar y supervisar las actividades técnico-administrativas del personal de tierra, con el objetivo de apoyar el funcionamiento de los buques.

- ✓ Direct the application of resources necessary for the implementation and maintenance of the Safety Management System. / Canalizar la aplicación de los recursos necesarios para la implementación y mantenimiento del Sistema de Gestión de Seguridad.

- ✓ Promote organisational changes that improve the conditions of Safety and Protection of the Environment. / Promover cambios organizacionales que mejoren las condiciones de Seguridad y Protección del Medio Ambiente.

- ✓ Ensure that all safety and environmental protection requirements related to vessels are carried out, in accordance with national regulations and company requirements, taking into account the requirements of any classification society. / Asegurar que todos los requisitos de seguridad y protección del medio ambiente relacionados con los buques se lleven a cabo, de acuerdo con la normativa nacional y los requisitos de la compañía, teniendo en cuenta los requisitos de la Casa Clasificadora.

- ✓ Inform the CEO / COO of the development of operations for the vessels in compliance with the contractual requirements. / Informar a la Dirección General, CEO / COO, del desarrollo de las operaciones de los buques en cumplimiento de los requisitos contractuales.

- ✓ Participate in vessel / site visits, the Annual Review of the Company Safety Management System / Participa en visitas de buques – sitios, la Revisión Anual del Sistema de Gestión de la Compania.

- ✓ Actively participate when accidents or serious or fatal incidents occur./ Participa activamente cuando se producen accidentes o incidentes graves o mortales
- ✓ Hold regular meetings with the DPA, when deemed necessary. / Mantener reuniones regulares con el PDT cuando sea necesario.

- ✓ Assist in preparing the procedures for the company in accordance with the functional

requirements of the ISM Code. / Preparar los procedimientos de la compañía que le correspondan, de acuerdo con los requisitos funcionales del CódigoIGS.

- ✓ Participate in internal and external audits of the Safety Management System./ Participa en auditorías internas y externas del Sistema de Gestión de Seguridad.

- ✓ Is the legal representative of the ship owner, being obliged to inform the CEO / COO of any situation involving and affecting the normal and safe operation of the vessels. / Es el representante legal de la naviera, estando obligado a informar al Director General de cualquier situación que implique y afecte al funcionamiento normal y seguro de los buques.

### 3.4.3 Managers / Gerente de AdministraciónAuthority / Autoridad

- ✓ Manage the costs and resources of the company. / Gestionar los costos y recursos económicos de la compañía.

**Responsibility / Responabilidad**

- ✓ Direct the application of resources necessary for the implementation and maintenance of the Security Management System./ Canalizar la aplicación de los recursos necesarios para la implementación y mantenimiento del Sistema de Gestión de Seguridad.

- ✓ Part of the Emergency Response Team (ERT – ENAV Contingencies). / Asistir a las Juntas de Seguridad del Equipo de Respuesta de Emergencias (ERE – ENAV Contingencias).

- ✓ Provides the resources for identified training needs to be met. / Proporciona los recursos para la formación requerida facilitando su cumplimiento.

- ✓ Provides resources for emergency situations that arise and what they emanate from. / Proporciona recursos para situaciones de emergencia que surgen y de qué emanan.

- ✓ Participate in the CEO / COO review of the SMS, including any audits. / Participa en la revision del SGS que realiza al CEO / COO, incluyendo cualquier auditoria.

### 3.4.4 HR Manager / Gerente de Recursos Humanos

**Authority / Autoridad**

- ✓ Hire personnel according to established position profiles and flag state requirements. / Contratar personal de acuerdo con los perfiles de posición establecidos y los requisitos del estado de la bandera .

**Responsibility / Responsabilidad**

- ✓ Responsible for the selection and recruitment of staff. / Responsable de la selección, contratación de personal.

- ✓ Develops training and / or personnel training programmes, including mandatory training courses for vessel crewing and monitor their compliance. / Desarrolla programas de formación del personal, incluídos cursos obligatorios de formación para la tripulación de buques y supervisa su cumplimiento.

- ✓ Controls the training records and / or personnel training. / Controla los registros de entrenamiento y / o la formación de la tripulación.
- ✓
- ✓ Controls the role registration and position profile for each of the approved categories for personnel. / Controla el registro de roles y el perfil de posición de cada una de las categorías aprobadas para la tripulación.

- ✓ Verify that the vessel personnel comply with the requirements of the SCTW convention, in its last applicable edition and any flag state requirements. / Verificar que el personal embarcado cumpla con los requisitos de la SCTW, en su última edición aplicable, y cualquier requisito de estado de la bandera .

- ✓ Keep personnel records up to date, with documents required by management and STCW. / Mantener actualizados los registros de la tripulación, con los documentos requeridos por la Administración y STCW .

- ✓ Verify that the validity of certificates of competence, medical certificates and training courses. / Verificar que la validez de los Certificados de Competencia, Certificados Médicos y cursos de formación estén vigentes.

- ✓ Monitor personnel files making sure documents are in date, that are subject to expiration. / Supervisar los archivos de personal asegurándose de que los documentos estén actualizados y los que estén sujetos a expiración.

- ✓ Coordinate with the Maritime Operations Director / VP QHSE / VP Technical to ensure crew watchkeeping certificates are up to date. / Coordine con el Director de Operaciones Marítimas / VP QHSE / VP Técnico para mantener al día los roles de guardia de la tripulación.

- ✓ Prepare the timesheets for company personnel payroll. / Preparar los registros de horas de trabajo para el departamento de nominas de la compania.

- ✓ Process all necessary documents and other benefits. / Procesar todos los documentos necesarios y otros beneficios.

- ✓ Assist in the implementation and maintenance of the Safety Management System. / Colaborar en la implementación y mantenimiento del Sistema de Gestión de Seguridad.

- ✓ Provides familiarisation forms for new personnel. / Proporciona formatos de familiarización al nuevo personal de entrada para su entrega .

- ✓ Prepare procedures for the company, according to the requirements of the ISM Code. / Preparar los procedimientos de la compañía que le correspondan de acuerdo con los requisitos funcionales del Código IGS.

- ✓ Participate in internal and external audits of the Safety Management System. / Participa en auditorías internas y externas del Sistema de Gestión de Seguridad.

### 3.4.5 Maintenance Manager / Gerente de Mantenimiento Authority / Authoridad

- ✓ Make maintenance decisions for vessels. / Tomar decisiones de mantenimiento para ser aplicado a los barcos.

- ✓ Ensure all personnel on vessels are fully trained and experienced in completing maintenance, especially for lifesaving and firefighting equipment as per class and flag state requirements. This includes using competent service specialists when required. / Asegúrese de que todo el personal de los buques esté totalmente capacitado y tenga experiencia en completar el mantenimiento, especialmente para equipos de salvamento y de extinción de incendios según los requisitos de clase y estado de la bandera. Esto incluye el uso de especialistas de servicio competentes cuando sea necesario.

- ✓ Access, update and monitor the vessel Planned Maintenance System (PMS). / Acceso, modificación del sistema electrónico de control y monitoreo del Programa de Mantenimiento de Buques.

**Responsibility / Responsabilidad**

- ✓ Monitor and verify the implementation of vessel planned maintenance systems, so that they operate safely and do not contaminate the marine environment. / Supervisar y verificar la aplicación de los programas de mantenimiento de buques para que funcionen de forma segura y no contaminen el medio ambiente marino.

- ✓ Assists with the development, implementation and maintenance of the company's Safety Management System, as well as in the coordination of activities focused on compliance with the provisions of the Safety Management Manual. / Colabora en el desarrollo, implementación y mantenimiento del Sistema de Gestión de Seguridad de la compañía, así como en la coordinación de actividades centradas en el cumplimiento de lo dispuesto en el Manual de Gestión de la Seguridad.

- ✓ Develop maintenance plans and programmes for vessels in operation; coordinating and monitoring compliance in accordance with manufacturers' manuals, to maintain vessels within the standards recommended by the class and the administration. / Desarrolla planes y programas de mantenimiento para los buques en funcionamiento; coordina y supervisa el cumplimiento de los equipos de acuerdo con los manuales de los fabricantes para mantener los buques dentro de las normas recomendadas por el clasificador y la Administración.

- ✓ Keep records of maintenance onboard. / Mantener informes de mantenimiento de los barcos.

- ✓ Monitor the quality of repairs carried out by third parties, as well as the quality of onboard supplies and spares. / Supervisar la calidad de las reparaciones realizadas por terceros, así como la calidad de los suministros a bordo.

- ✓ Assist in the resolution of non-conformities of technical procedures within the Safety Management System (SMS) – (PDT documents). / Colaborar en la solución de inconformidades de los procedimientos técnicos del Manual "SGS" – (Documentos PDT).

- ✓ Participate as a member of the Emergency Response Team (ERT - Contingencies). / Participar en las Juntas de Seguridad del Equipo de Respuesta de Emergencias (ERE - Contingencias).

- ✓ Participate in vessel visits, internal and external audits of the Safety Management System. / Participa en visitas de buques, auditorías internas y externas del Sistema de Gestión de Seguridad.

- ✓ Coordinate and supervise the activities ashore, aimed at supporting the repairs of

onboard equipment. / Coordina y supervisa las actividades con talleres en Tierra, destinado a apoyar la reparación de equipos a bordo.

- ✓ Ensure that statutory and class inspections of vessels are carried out in a timely manner and coordinate with Masters, Chief Engineers and onshore personnel. / Asegurar que las inspecciones estatutarias y de clase de los buques se lleven a cabo a tiempo y coordinan lo necesario con los Capitánes y el personal en tierra.

- ✓ Assist with corrective and preventive actions when any non-compliance is detected, to ensure full compliance (PDT / MT documents). / Apoyo en cumplimiento de las acciones correctivas y preventivas cuando se detecta el incumplimiento.

- ✓ Prepare procedures for the company, according to the requirements of the ISM Code (PDT). / Preparar los procedimientos de la compañía que le correspondan, de acuerdo con los requisitos funcionales del Código IGS.

### 3.4.6 VP QHSSE / Safety Officer / Oficial de SeguridadAuthority / Autoridad

- ✓ Make decisions regarding the controls for reduction of risks and safety requirements. / Tomar decisiones con respecto a los controles para la reducción de riesgos y requerimientos de la seguridad.

**Responsibility / Responsabilidad**

- ✓ Ensure objectives are achieved related to the compliance of Health, Safety and Environmental Protection requirements of the company's vessels. / Garantizar el logro de objetivos relacionados con el cumplimiento de los requisitos de Salud, Seguridad y Protección Ambiental de las embarcaciones de la compañia.

- ✓ Assist the DPA with safety requirements applicable to contracts and tenders with different clients for the company's vessels. / colaborar con el PDT en los requisitos de seguridad aplicables a los contratos y licitaciones con diferentes clientes de los buques de la compañía.

- ✓ Assist the HR department for the training of vessel crew and office personnel for the company and vessels. / Colaborar con el departamento de RH para la formación de la tripulación y el personal de oficina de los buques de la compañia.

### 3.4.7 Purchasing Manager / Gerente de Compras Authority / Autoridad

4 Make supplier decisions, in conjunction with area managers, based on their reliability and response times. / Tome decisiones de proveedores, junto con el gerente de área,

en función de su fiabilidad y tiempos de respuesta.

**Responsibility / Responsabilidad**

5 Manage purchases of goods and services required by vessels and shore based establishments. / Gestionar las compras de bienes y servicios requeridos por los buques.

6 Select and evaluate suppliers in conjunction with area managers. / Seleccionar y evaluar proveedores junto con los Gerentes de Area.

7 Assist in the resolution of any non-conformities of procedures within the Safety Management System (SMS. / Colaborar en la solución de inconformidades de los procedimientos técnicos del Manual "SGS".

8 Emergency Response Team (ERT) member. / Participar en las Juntas de Seguridad del Equipo de Respuesta de Emergencias (ERE).

### 3.4.8 Designated Person Ashore (DPA) / Persona designada en la Tierra (PDT)

The responsibilities and authority of the Designated Person Ashore (DPA) are defined in section 4.0 of this manual. / Las responsabilidades y la autoridad de la Persona Designada en Tierra (PDT) se definen en la sección 4.0 de este manual.

### 3.4.9 Vessel Master / Capitán del Barco

The Responsibilities and Authority of the Master are defined in section 5.0 of this manual. / Las Responsabilidades y Autoridad del Capitán se definen en la sección 5.0 de este manual.

In relation to matters that may affect safety and the environment at sea, the Master reports to the Designated Person Ashore (DPA). / En relación con asuntos que pueden afectar a la seguridad y al medio ambiente en el mar, informa a la Persona Designada en Tierra (PDT).

### 3.4.10 Chief Officer & Senior DPO / Oficial de primera cubierta

**Authority / Autoridad**

4 Assume the Masters' duties in his absence. / Asumir los deberes del Capitán en suausencia.

**Responsibility / Responsabilidad**

- ✓ Maintain and monitor navigation, anchoring, DP and deck operations. Ensure all activities and operations are executed in a safe and efficient manner . / Mantener y supervisar, como sea posible, la navegación segura, anclaje seguro, en operaciones de PD. Supervisa todas las acciones ejecutadas en la operación y realiza o supervisa los controles de la operación.

5 Mentor and train deck officers and crew, supported by other Deck Officers, who can cover as necessary. / Dá entrenamiento a los oficiales de la cubierta, con el apoyo de otros oficiales de cubierta, que pueden cubrirlo según sea necesario.

- ✓ Inform junior personnel with regards to the guidelines established in the SMS, supported Supervise operations of the deck department including general maintenance, ensuring all personnel are suitably trained to meet class and flag state requirements, especially forlifesaving and firefighting equipment. / Supervisar las operaciones del departamento de cubierta, incluido el mantenimiento general, asegurando que todo el personal esté adecuadamente capacitado para cumplir con los requisitos de clase y estado de la bandera, especialmente para equipos de salvamente y de extinción de incendios.

6 by the Safety Officer and any other supporting Officers. / Instruír al personal subalterno sobre las pautas establecidas en el SGS, con el apoyo del Oficial de Seguridad y los Oficiales de soporte disponibles.

7 Perform the vessel's stability calculations. / Realice el cálculo de estabilidad del buque.

8 Immediately notify the Master of any situation that may affect the safety of personnel, marine environment, vessel and other facilities. / Notificar inmediatamente al Capitán de cualquier situación que pueda afectar a la seguridad del personal, el medio marino, la embarcación y las instalaciones.

9 Participate in audits of the SMS. / Participar en auditorías del SGS.

10 Participate in the Masters' review of the SMS. / Participar en la revisióndel Capitán del SGS.

11 Apply the safety and security measures for the vessel in accordance with the ship safety manual and security plan, under instructions from the Master, working closely with other officers for the safety and security of the vessel. / Aplicar las medidas de seguridad para el buque de acuerdo con el manual de seguridad del buque y el plan de proteccion, siguiendo las instrucciones del Capitán, trabajando en estrecha colaboración con otros oficiales para la seguridad y protección del buque.

### 3.4.11 Safety Officer & Senior DPO / Oficial de OPD / Oficial de Seguridad

**Authority / Autoridad**

- ✓ Take appropriate decisions and actions to avoid accidents or incidents. / Tomar medidas y decisiones que considere apropiadas para evitar accidentes o incidentes.

**Responsibility / Responsabilidad**

- ✓ Maintain and monitor navigation, anchoring, DP and deck operations. Ensure all actions and operations are executed in a safe and efficient manner (OP documents & LV – Checklists). / Mantener y supervisar, la navegación el anclaje las operaciones en PD y en Cubierta. Supervisar todas las acciones ejecutadas en la operación de manera eficiente y segura (Documentos - OP y Listas de verificación – LV).

- ✓ Assist in, complete and verify risk assessments and permits to work requested by the different departments. / Desarrollar y verificar los permisos de trabajo en riesgo solicitados por los diferentes departamentos.

- ✓ Ensure that all operations are carried out in accordance with the established company SMS (OP documents / LV - Checklists). / Supervisar que todas las operaciones se llevan a cabo de acuerdo con lo establecido por el SGS de la compañía (Documentos - OP y Listas de verificación – LV).

- ✓ Investigate any accidents and / or hazardous situations that occur during the conduct of Operations. / Llevar a cabo la investigación de accidentes ysituaciones peligrosas que ocurren durante el desarrollo de las operaciones .

- ✓ Follow-up onboard compliance with corrective and / or preventive actions. / Seguimiento a bordo del cumplimiento de las acciones correctivas y / o preventivas .

- ✓ Conduct induction to the SMS to personnel, supported by Deck and Engine Room Officers. / Impartir la inducción al SGS al personal, con el apoyo de los oficiales de cubierta y oficiales de maquinaria.

- ✓ Participate in audits of the SMS. / Participar en auditorías del SGS.

- ✓ Participate in the Masters' review of the SMS. / Participar en la revisión del SGS hecha por el Capitán.

- ✓ Engage with all crew on safety and environmental protection. / Proporcionar platicas a la tripulación sobre seguridad y protección del medio ambiente.

- ✓ Develop the annual programmed of drills and safety exercises. / Desarrollar el programa anual de observadores y ejercicios de seguridad.

- ✓ heck and ensure records are maintained of all drills and the safety exercises. / Compruebe que se mantienen los registros de simulacros y los ejercicios de Seguridad.

- ✓ Provide familiarisation of the vessel to new personnel or visitors boarding the vessel. / Proporcionar la familiarización de la embarcación al nuevo personal de entrada y visitas de embarque.

- ✓ Review, comment and monitor any non-conformance reports. / Supervisar los informes de no-conformidades.

- ✓ Review, coment and monitor any reports involving accidents and hazardous situations. / Monitorear informes de accidentes y situaciones peligrosas.

- ✓ Apply vessel safety and security protection measures in accordance with the ship safety manual, and security plan under the Masters' instructions. / Aplicar medidas de protección del buque de acuerdo con el plan de protección del buque y las instrucciones del Capitán.

### 3.4.12 2nd Officer / DPO, Junior DPO, 3rd Officer / 2do Oficial, / OPD, 3 er OficialAuthority / Autoridad

- ✓ Assist in organising and assigning activities for the deck crew. / Participar en la organización y asignamiento de actividades del personal de cubierta.

**Responsibility / Responsabilidad**

- ✓ Maintain and monitor navigation, anchoring, DP and deck operations, ensuring all are conducted in a safe and efficient manner. Verify all actions and systems are operating safely or correctly. If there are any indications of unsafe or incorrect operations immediately inform the Senior DPO, Senior Officer or Master (OP documents & LV – Ckecklists). / Mantener y supervisar la navegación, anclaje, PD y operaciones de cubierta, asegurando que todos se lleven a cabo de una manera segura y eficiente. Compruebe que todas las acciones y sistemas funcionan de formasegura o correcta. Si hay indicios de operaciones inseguras o incorrectas, informe inmediatamente al Alto PDA, Oficial Superior o Capitán (Documentos – OP y Listas de verificación de LV).

- ✓ Monitor, perform and supervise the operation and maintenance of safety and firefighting equipment or devices onboard the vessel. / Monitorear, realizar y supervisar la operación y el mantenimiento de equipos y dispositivos de seguridad y contra incendios a bordo de la embarcación.

- ✓ Manage and update information, publications, navigation and safety manuals, ensuring full compliance. / Gestiona y actualiza la información, publicaciones, manuales de navegación y seguridad, garantizando su pleno cumplimiento.

- ✓ Maintain and monitor the implementation of the safety manual and safety plans, including its applicable amendments, under the supervision of Senior Officers and the Master. / Mantener y supervisar la implementación del manual de seguridad y los planes de seguridad, incluídas sus modificaciones aplicables, bajo la supervisión de los Oficiales Superiores y el Capitán.

### 3.4.13 Junior Personnel, Cadets & Crew / Personal Junior, Cadetes y Tripulación

**Responsibility / Responsabilidad**

- ✓ Comply with the instructions of senior staff. / Cumplir con las instrucciones del personal superior.

- ✓ Report completion or compliance of maintenance routines and programmes. / Informar sobre el cumplimiento de las rutinas y programas de mantenimiento.

- ✓ Conduct safety and security measures for the vessel in accordance with the ship's safety manual and security plan, as per the instructions from the Master and designated Officers. / Llevar a cabo medidas de seguridad para el buque de acuerdo con el manual de seguridad y el plan de seguridad del buque, según las instrucciones del Capitán y Oficiales designados.

### 3.4.14 Chief Engineer / Jefe de MáquinasAuthority / Autoridad

- ✓ Have the resources needed to ensure the operational capability of the installed equipment. / Tener los recursos necesarios para garantizar la capacidad operativa del equipo instalado.

### Responsibility / Responsabilidad

- ✓ Monitor and maintain the equipment installed on the vessel to ensure that it operates safely and without affecting vessel operations and the marine environment. / Monitorear los equipos instalados en el buque para asegurase de que se operen de forma segura y sin afectar al medio marino.

- ✓ Check and complete records of maintenance for the vessel equipment. / Comprobar los registros del mantenimiento del equipo del buque.

- ✓ Pay particular attention to the maintenance of the vessel critical equipment and systems. / Prestar especial atención al mantenimiento de los equipos y sistemas críticos del buque.

- ✓ Ensure that equipment not used continuously is tested periodically, to ensure its operability when required. / Garantizar que los equipos que no tienen un uso contínuo

- ✓ se prueben periódicamente, para garantizar su operatividad cuando sea necesario.

- ✓ Participate in audits of the SMS. / Participar en auditorías del SGS.

- ✓ Participate in the Masters' review of the SMS. / Participar en la revisión del SGS realizada por el Capitán.

- ✓ Support the selection of the training and / or training needs for Engine Room personnel regarding safety and environmental protection. / Apoyar la detección de las necesidades de formación de su personal en el campo de la seguridad y la protección del medio ambiente.

- ✓ Ensure that Engine Room personnel know and fulfill the responsibilities outlined within the SMS. / Asegurar que su personal conoce y cumple con las responsabilidades que se le describen en el SGS.

- ✓ Prepare, review and update the procedures and operating instructions for the Engineering department. / Preparar, revisar y actualizar los procedimientos y las instrucciones de funcionamiento para el departamento de Ingeniería.

- ✓ Approve Engine Room work instructions. / Aprobar las instrucciones de trabajo de su departamento de Maquinas.

- ✓ Ensure Engine Room personnel participate in the drills and exercises, established within the SMS. / Asegúrese de que personal del Departamento de Maquinas participe en los simulacros y ejercicios, según lo establecido.

- ✓ Immediately notify the Master of any situation that may affect the safety of personnel,

the vessel or the risk of affecting the marine environment. / Notificar inmediatamente al Capitán de cualquier situación que pueda afectar a la seguridad del personal, el buque o el riesgo de afectar el medio ambiente marino.

- ✓ Conduct safety and security measures of the vessel in accordance with the ship's security plan and instructions from the Master and designated Officers for the protection of the vessel. / Aplicar las medidas de protección del buque de conformidad con el plan de protección del buque y las instrucciones del Capitán y de los Oficiales designados para la protección del buque.

### 3.4.15 2nd Engineer Officer / Primer Oficial de Máquina

**Authority / Autoridad**

- ✓ Assume the duties of the Chief Engineer in his absence. / Asumir los deberes del Jefe de Máquinas en su ausencia.

- ✓ Responsibility / Responsabilidad

- ✓ Assist the Chief Engineer in the maintenance and safe operation of the vessel equipment and machinery. / Ayudar al Jefe de Maquinas en el mantenimiento y operación segura de los equipos y maquinaria del buque.

- ✓ Supervise the activities conducted in the engine room department and that these are carried out in compliance with the established safety and marine environment protection standards. / Supervisar que las actividades llevadas a cabo en el departamento de maquinaria se lleven a cabo de conformidad con las normas de seguridad y protección establecidas para el medio marino.

- ✓ Help train the Engine Room Officers and crew, supported by the other Engine Room Officers. / Ayudar a entrenar a los Oficiales del Departamento de Máquinas y a la tripulación, con el apoyo de los otros Oficiales del Departamento de Máquinas.

- ✓ Instruct Engineers and crew with regards to the guidelines established in the SMS, supported by the Safety Officer and Engine Room Officers. / Instruír a los Ingenieros y al personal subalterno sobre las directrices establecidas en el SGS, con el apoyo del Oficial de Seguridad y los Oficiales de Maquinaria.

- ✓ Immediately notify the Chief Engineer of any situation that may affect the safety of personnel, the vessel or the risk affecting the marine environment. / Notificar inmediatamente al Jefe de Maquinas cualquier situación que pueda afectar a la

seguridad del personal, el buque o el riesgo de afectar al medio marino.

- ✓ Participate in audits for the SMS. / Participar en auditorías del SGS.
- ✓ Participate in the Masters' review of the SMS. / Participar en la revisión realizada por el Capitán.
- ✓ Conduct safety and security measures for the vessel in accordance with the ship'ssafety manual and security plan under instructions from the Master and designated Officers. / Aplicar las medidas de protección del buque de conformidad con el plan de protección del buque y las instrucciones del Capitán y del oficial para la protección del buque.

### 3.4.16 3rd Engineer Officer / Tercero Oficial de Maquina

**Authority / Autoridad**

- ✓ Organize and assign Engine Room personnel activities. / Organizar y asignar personal de la máquina en sus actividades.

**Responsibility / Responsabilidades**

- ✓ Ensure scheduled maintenance routines are completed on time and recorded as per the Planned Maintenance System (PMS) and class / regulatory requirements. / Dar cumplimiento en tiempo y forma a las rutinas de mantenimiento programadas.
- ✓ Report to the Second Engineer compliance with maintenance routines. / Reportar al Primer Oficial de Máquinas las rutinas de mantenimiento.
- ✓ Identify resource needs to implement scheduled maintenance. / Identificar las necesidades de recursos para implementar el mantenimiento programado.
- ✓ Apply the protection measures of the vessel in accordance with the ship's security plan and instructions from the Master and designated Officers for the protection of the vessel. / Aplicar las medidas de protección del buque de acuerdo con el plan de protección del buque y las instrucciones del capitán y del oficial para la protección del buque.

### 3.4.17 Electronical Technical Officer (ETO) / Oficial Técnico Electrónico(OTE)

**Responsibility / Responsabilidad**

- ✓ Comply with the instructions of senior staff. / Cumplir con las instrucciones del personal

superior.

- ✓ Perform electrical related corrective and preventative maintenance as scheduled or required for equipment. / Ralizar el mantenimiento de equipos electrónicos preventivos programados.

- ✓ Inform the Chief Engineer, Master and officers relevant to the operation of electronic systems onboard. / Informar al Jefe de Ingenieros, Capitán y oficiales relevantes sobre el funcionamiento de los sistemas electrónicos a bordo.

- ✓ Identify resources needed to implement scheduled maintenance. / Identificar las necesidades de recursos para implementar el mantenimiento programado.

- ✓ Apply safety and security measures for the vessel in accordance with the ship's safety manual and security plan under instructions from the Master or designated Officers. / Aplicar las medidas de protección del buque de conformidad con el plan de protección del buque y las instrucciones del Capitán y del oficial para la protección del buque.

## 3.5 Safety Committee Onboard / Comité de Seguridad a Bordo

The Master selects suitable personnel and chairs the safety committee and its functions are: / El Capitán selecciona al personal adecuado y preside las Funciones del comité y sus funciones son:

Communicate and implement the Safety and Environmental Protection Policy at all levels. / Comunicar e implementar la Política de Seguridad y Protección Ambiental a todos los niveles.

Communicate and implement approved SMS documents. / Comunicar e implementar documentos SGS aprobados.

Analyse the opinions, suggestions and previous experience of personnel to take the corrective and preventive actions that are required. / Analizar las opiniones, sugerencias y experiencia previa del personal para tomar las medidas correctivas y preventivas que se requieren.

Give public and verbal recognition at all levels for the achievement of the objectives. / Dar reconocimiento público y verbal a todos los niveles para el logro de los objetivos.

The Committee proposes preventive actions to avoid accidents or incidents. / Proponer acciones preventivas para evitar accidentes.

**NOTE 1** The responsibilities of personnel, not listed in this section, are clearly defined in departmental organization charts, job description, company procedures, operating procedures, work instructions and emergency plans. / **NOTA 1** Las responsabilidades del personal de la tripulación, que no se enumeran en esta sección, se definen claramente en los organigramas departamentales, la descripción del trabajo, los procedimientos de la compañía, procedimientos operativos, el trabajo de instrucciones y los planes de emergencia.

**NOTE 2 An onboard folder shall be created which shall be referred to as "Operational and Support Personnel Responsibilities"**, which shall contain the departmental organisational charts, a copy of the job description for each of the approved positions for the crew, copies of certificates of training, certificates of competence and copies of current medical examinations. / **NOTA 2 A bordo se creará una carpeta a la que se hará referencia como "responsabilidades operativas y deapoyo de la tripulación"**, que contendrán los organigramas departamentales, una copia de la descripción posterior de cada una de las categorías aprobadas para latripulación, copias de certificados y documentos de competencia y copias de los actuales exámenes médicos.

**NOTE 3** Personnel who are not part of the crew but remain onboard to meet the client's contractual requirements, receive orders from the vessel Master, verbally or in writing, regarding the provisions generated from the Safety Management System. / **NOTA 3** El personal que no forma parte de la tripulación, pero permanece a bordo para cumplir con los requisitos contractuales del cliente, recibe ordenes verbales o por escrito del Capitán del barco con respecto a las disposiciones generadas por el Sistema de Gestión de Seguridad.

## 4 - Designated Person Ashore (DPA) / Persona designada en Tierra (PDT)

To ensure the operational safety of the company's vessels and to establish the liaison between the company and the crew of the vessels the CEO / COO has appointed, as the Designated Person Ashore to (see F-PDT-28 Designacion PDT) .Whose responsibility and authority allows the monitoring ofoperational aspects of the vessels when they affect the safety and prevention of pollution, managing resources with the CEO / COO for the support required for this purpose. / Garantizar la seguridad operativa de los buques de la compañía y establecer el enlace entre la compañía y la tripulación de los buques; el CEO/COO a designado como Persona Designada en Tierra A: (ver F-PDT-28 DPA statemen), cuya responsabilidad y autoridad le permite monitorear los aspectos operativos de los buques, cuando afectan a la seguridad y prevención de la contaminación, además de gestionar los recursos ante la Dirección General y el apoyo en tierra adecuado para tal fin.

In addition to the afore mentioned, the Designated Person Ashore is responsible for the following: / Además de lo indicado, la Persona Designada en la Tierra es responsable de lo siguiente:

- ✓ Schedule the review of the Safety Management System by the Management, once a year, keeping records of them. / Programar la revisión del sistema de gestión de seguridad por parte de la Administración, una vez al año, manteniendoregistros de los mismos.

- ✓ Ensure that vessel personnel and shore based personnel are involved with the SMS. / Asegurarse de que las tripulaciones de los buques y el personal de tierra están involucradas con el SGS.

- ✓ Establish good communication with vessel Masters on routine reviews of the SMS. / Establecer una buena comunicación con los Capitanes de barco en las revisiones rutinarias de los SGS.

- ✓ Identify training requirements with respect to shore based personnel involved with the SMS. / Identificar los requisitos de formación con respecto al personal de tierra involucrado con el SGS.

- ✓ Ensure that adequate resources and support for the shore based offices are applied when required. / Asegrar que se apliquen los recursos y los apoyos adecuados de la oficina en tierra cuando sea necesario.

- ✓ Report to the CEO / COO with regards to any issues related to the SMS. / Informar al Director General de las cuestiones relacionadas con el SGS.

- ✓ Implement and maintain the SMS. / Implementar y mantener el SGS.

- ✓ Develop the Safety Management Manual and the procedures of the company that correspond to it, according to the functional requirements of the ISM Code. / Desarrollar el Manual de Gestión de Seguridad y los procedimientos de la compañía que le correspondan, de acuerdo con los requisitos funcionales del Código IGS.

- ✓ Supervise compliance with the Safety and Environmental Protection Policies adopted by the company and monitor compliance with the SMS. / Supervisar el cumplimiento de las Políticas de Seguridad y Protección Ambiental adoptadas por la Compañía, cumplimento con el SGS.

- ✓ Analyse reported non-conformities and track progress to close out. / Analizar las no conformidades encontradas y realizar un seguimiento de su atención.

- ✓ Analyse and assess the causes of accidents, incidents, hazardous situations, sources of danger, risks and reports submitted. Oversee and track corrective actions. / Analizar y evaluar las causas de accidentes, incidentes, situaciones peligrosas y riesgos e informes presentados. Supervisar y hacer seguimiento a las acciones correctivas.

- ✓ Organise and follow up on the Internal / External Audit Programme for the SMS, actively participate in audits, distribute the reports to the relevant parties. / Organizar y dar seguimiento al Programa de Auditoría Interna / Externa al SGS, participar activamente en ellos, distribuír los informes a las partes pertinentes.

- ✓ Ensure that drills and safety exercises are conducted in accordance with SOLAS and Yearly Safety Drills. / Asegurar que los simulacros y los ejercicios de seguridad selleven a cabo de acuerdo con SOLAS y al Programam de Simulacros de Seguridad.

- ✓ Verify that the relevant standards, regulations, codes, conventions and guidelines are incorporated within the SMS. / Verificar que las normas, reglamentos, códigos, convenciones y guías pertinentes estén en el SGS.

- ✓ Keep records of monthly SMS compliance reports received from vessels. / Mantener registros de los informes mensuales de cumplimiento de SGS recibido de los buques.

- ✓ Informs the CEO / COO of the outcome of the Safety Meetings carried out by the ERT and the performance of the SMS. / Informar a la Direción General del resultado de las Juntas de Seguridad llevadas a cabo por la del Equipo de Respuesta de Emergencia (ERE) y de la ejecución de SGS.

- ✓ The DPA has the independence and authority to report any deficiencies observed at the

highest level of the company. / El PDT tiene la independencia y autoridad para reportar cualquier deficiencia observada al más alto nivel de la compañía.

# 5 - Master's Responsibility and Authority / Responsabilidad y Autoridad del Capitán

## 5.4 Vessel Master / Capitán del Barco

The vessel Master has the backing of the company and the full responsibility and authority to take all necessary actions for the safety, pollution prevention and efficient operation of the vessel, even if this may sometimes mean deviation from documented procedures. / El Captián del Barco tiene el respaldo de la Compañia y la plena responsabilidad y autoridad de tomar todas las medidas necesarias para la seguridad, la prevención de la contaminación y el funcionamiento eficiente de su embarcación, incluso si a veces ésto puede significar una desviación de los procedimientos documentados.

(IMO Resolution A443 XI / Resolución de la OMI A443 XI).

All matters that affect or may affect safety or the environment, the Captain must report directly to the designated person ashore (DPA). / Todos los asuntos que afectan a la seguridad o al medio ambiente, deben ser informados por el Capitán directamente a la persona designada en tierra (PDT).

In addition to the indicated, the Captain is responsible and has authority to: / Además de lo indicado, el Capitán es responsable y tiene autoridad para:

- ✓ Implement the company's Safety and Environmental Protection Policy. / Implementar la Política de Seguridad y Protección Ambiental de la compañía.
- ✓ Motivate the crew in the implementation of this policy. / Motivar a la tripulación en la implementación de esta política.
- ✓ Conduct the annual review of the SMS implemented onboard. / Llevar a cabo la revisión anual de los SGS implementado a bordo.
- ✓ Issue orders in a clear and concise manner in verbal or written manner at all levels. / Emitir órdenes de manera clara y concisa de manera verbal o escrita en todos los niveles.
- ✓ Report to the company non-conformities, accidents and dangerous situations involving operations or risk of contamination, which require the assistance of the company (PDT documents). / Informe a la compañía de inconformidades, accidentes y situaciones

peligrosas que impliquen operaciones seguras o riesgo de contaminación, que requieran la asistencia de la compañía (Documentos – PDT).

- ✓ Ensure that the SMS onboard is maintained and that national and international administration, class and regulations applicable to the vessel are complied with. / Asegurarse de que se mantiene el SGS a bordo. Que se cumplen los reglamentos – reglamentos nacionales e internacionales de administración y clase aplicables al buque.

- ✓ Report deviations to the DPA. / Reporte las desviaciones al PDT.

- ✓ Evaluate and coordinate onboard training requirements with the company that meet flag state requirements. / Evalúe y coordine los requisitosde capacitación a bordo con la empresa que cumple con los requisitos del estado de la bandera.

- ✓ Appoint the vessel's Security Officer. / Nombra al Oficial de Seguridad del Barco.

- ✓ Implementation of the safety and security plans and training onboard. / Implementación del planes y formación de seguridad a bordo del buque.

- ✓ Request the company's assistance when necessary. / Solicitar la asistencia de la compañia cuando sea necesario.

- ✓ Ensure the vessel is maintained to the best possible standards at all times and personnel are suitably trained and experienced to conduct such maintenance to class or flag state requirements. / Asegúrese de que el buque se mantiene con los mejores estándares posibles en todo momento y que el personal esté adecuadamente capacitado y con experiencia para llevar a cabo dicho mantenimiento a los requisitos de clase o estado de bandera.

- ✓ Maintain general conditions of the vessel and accommodation and report weekly inspections. /Mantener las condiciones generales del buque y el alojamiento e informar de las inspecciones semanales.

## 5.5 Master's Authority Statement for the SMS / Declaración de la Autoridad delCapitán al SGS

The CEO / COO issues a documented statement stating the authority of the Vessel Master, inaccordance with SOLAS 2009, Ch. V, Rule 34-1 and is printed onboard. / La Dirección General emite una declaración documentada en la que se indica la autoridad del

Capitán del Buque, de conformidad con SOLAS 2009, Capítulo V, Reglas 34-1 y está impresa a bordo.

**Regulation 34-1 / Reglamento 34-1**
**Master's Discretion. / La Discreción del Capitán.**

The owner, charterer or company, as defined in Rule IX/1, operating the vessel, or any other person, shall not prevent or limit the Ship's Captain from taking or executing any decision which he considers to be professional and necessary for the safety of life at sea and the protection of the marine environment and that this will not be grounds for dismissal by the company. / El propietario, fletador o compañía, tal como se define en la Regla IX/1, que opera el buque, o cualquier otra persona, no impedirá ni limitará al Capitán del buque a tomar o ejecutar cualquier decisión que considere profesional necesaria para la seguridad de la vida en el mar y la protección del medio marino y que esto no será motivo de despido por parte de la compañía.

## 6- Resources and Personnel / Recursos y Personal

The CEO / COO authorises the requirement of the relevant resources for safety and environmental protection and these should be available both ashore and onboard, to support the Master in the safe and efficient operation of the vessel, supported by the SMS procedures and checklists (F-PDT-01 - Master List). / La Dirección General autoriza la entrega de los recursos, equipos, elementos de seguridad y protección del medio ambiente pertinentes, debe estar disponible tanto sobre en tierra como a bordo para apoyar al Capitán en el funcionamiento seguro y eficiente de su buque, apoyado por los procedimientos SGS y listas de verificación (F- PDT-01 – Lista Maestra).

## 6.4 Vessel Master / Capitán del Barco

The company ensures by established evaluation criteria that vessel Masters are medically healthy and meet the competency standards required by the Administration and STCW, according to the latest applicable amendments, Chapter II, among others, so as to ensure that they are adequately qualified to exercise command. / La compañía garantiza mediante criterios de evaluación establecidos que los Capitanes de buques están médicamente sanos y cumplen con los estándares de competencia requeridos por la Administración y STCW, en su última modificación aplicable, Capítulo II, entre otros, de manera que se garantice que están adecuadamente calificados para ejercer el mando.

Masters are to ensure that they are fully aware of the Safety Management System implemented and it provides all necessary and sufficient support to perform their functions effectively. / Los Capitanes se aseguran de que conocen el sistema de gestión de

seguridad implementado y proporcionan todo el apoyo necesario y suficiente para realizar sus funciones de manera eficaz.

## 6.5 Personnel Onboard / Personal a bordo

### 6.5.11 Officers / Oficiales

The company ensures that vessels are manned and operated by qualified, medically healthyofficers that meet the competency standards required by Management, STCW, in it's latest edition with amendments for Chapter II, Chapter III, Chapter IV and Chapter VII and flag state mínimum manning as per the issued certificate. / La compañia se asegura de que los buques sean tripulados, operados por funcionarios calificados, médicamente sanos y que cumplen con las normas de competencia requeridas por la Administración y el STCW, Normas de Formación, Titulación y Guardias de la Gente de Mar, en su última edición y modificaciones Capítulo II, Capítulo III, Capítulo IV y Capítulo VII y la tripulación mínima del estado de la bandera según el certificado emitido

.

### 6.5.12 Crew / Equipo

The company ensures that each vessel is manned with qualified and medically healthy personnel in accordance with the requirements of the company management and STCW, latest edition with applicable amendments and MLC 2006 requirements where applicable. /La compañía se asegura de que cada buque esté tripulado de personal calificado y médicamente saludable de acuerdo con los requisitos de la STCW, última edición con las modificaciones aplicables, Gestión y compañía y los requisitos de MLC (CTM) 2006 cuando corresponda.

### 6.5.13 Junior Crew or Personnel / Personal de la tripulación junior

The company ensures that vessels are manned with personnel that are medically healthy and meet the standards of competence required by the Administration and the STCW, in its latest edition and applicable amendments, Chapter II, Chapter III. / La compañía se asegura de que los buques estén dotados de personal que sea médicamente saludable y cumpla con los estándares de competencia exigidos por la Administración y EL STCW en su última edición y las modificaciones aplicables, Capítulo II, Capítulo III.

### 6.5.14 Specialised Personnel / Personal Especializado

The company ensures that the company's personnnel who are not part of the crew but remain onboard to meet the client's contractual requirements are medically healthy and meet the standards of competence set by the Administration for personnel working on

offshore facilities. / La compañía se asegura de que el personal que no es parte de la tripulación, pero permanece a bordo para cumplir con los requisitos contractuales del cliente, son médicamente saludables y cumplen con los estándares de competencia establecidos por la Administración para el personal que trabaja en instalaciones Costa afuera.

## 6.6 Familiarisation / Familiarización

The company has developed procedures that ensure that new personnel are familiarized before being assigned to watches and onboard tasks as outlined in the STCW, in its last edition and chapter VI. Personnel transferred to a different position must receive familiarisation for their new role. / La compañía ha desarrollado procedimientos que garantizan que el nuevo personal sea reingresado antes de ser asignado a guardias y las tareas a bordo reciban la familiaridad resumida en el STCW en su última edición y capítulo VI, y que el personal se transfiera a un puesto diferente familiarización con su nuevo rol.

Identify, communicate and document to new personnel any instructions that are required before joining a vessel. / Identifican, documentan y difunden al personal transferido a una nueva posición, instrucciones para desarrollar su nuevo trabajo.

## 6.7 Knowledge of Relevant Rules, Regulations, Conventions, Codes, Guidelines. / Conocimiento de las Normas, Reglamentos, Convenciones, Códigos o Parámetros

Personnel, through in-house training, maintain knowledge of the relevant rules, regulations, guidelines and codes during their duty period onboard through the implementation of the safety management system by the Master, which is documented onboard. / La tripulación, a través del entrenamiento interno, mantiene el conocimiento de las normas, reglamentos, acuerdos y códigos pertinentes durante su estancia a bordo a través de la seguridad y la implementación del sistema por parte del Capitán, lo cual está documentado a bordo.

## 6.8 Induction into the Security Management System. / Inducción al Sistema deGestión de Seguridad.

The company, through its DPA, ensures that by appropriate instructions, the personnel onboard are aware of their responsibilities for the safe operation of the vessel and the protection of the environment. / La compañía, a través de su PDT, se asegura de que, mediante las instrucciones adecuadas, el personal a bordo sea consciente de sus responsabilidades para el funcionamiento seguro del buque y la protección de la atmósfera ambiental.

Certain essential instructions associated with the Safety Management System have been defined onboard each vessel and must be provided to new personnel onboard. / Ciertas instrucciones esenciales asociadas con el Sistema de Gestión de la Seguridad se han definido a bordo de cada buque y deben proporcionarse al nuevo personal de entrada a bordo.

Passengers and personnel who, may be onboard for contracted services or client requirements, will be provided with the relevant safety information upon arrival during familiarisation, such as, ship alarms, roles in case of drills and exercises, location of muster points and boarding areas, location and use of the ship's safety equipment, restricted areas, etc. / Los pasajeros y el personal que, por razones del servicio contratado, recibirán información de seguridad pertinente a su llegada para su familiarización, como indicacionesde alarmas de buques, funciones en caso de practicas y ejercicios, ubicación de los puntos de reunion, ubicación y uso de los equipos de seguridad del buque, áreas restringidas, etc.

## 6.9 Training / Entrenamiento

The company has developed procedures to identify training needs in support of the Safety Management System, both for shore based and vessel personnel, and to ensure that such training is provided. / La compañía ha desarrollado procedimientos para identificar las necesidades de formación en apoyo del Sistema de Gestión de Seguridad, tanto para el personal de tierra como de la tripulación, y para garantizar que dicha formación se proporciona.

The company has developed procedures to provide training to personnel in the Safety Management System, as indicated by the Training procedure. / La compañía ha desarrollado procedimientos para proporcionar capacitación a la persona de Sistema de Gestión de Seguridad, como se indica en el procedimiento de capacitación.

## 6.10 Communication and Implementation of the SMS / Difusión implementación del SGS

The company ensures that, through meetings, discussions, signs, etc. the Policies and the Safety Management System established in the Communication Procedure are disseminated. / La compañía se asegura de que, a través de reuniones, discusiones, señalización, etc. se difundan las Políticas y el Sistema de Gestión de Seguridad establecido en el Procedimiento de Comunicación.

## 6.11 Communication with Personnel Onboard / Comunicación del personal abordo

The company ensures that any changes to the SMS documents or any modification to any applicable agreement, are communicated by the DPA to the entire organisation for review and are understood by the company personnel. / La compañía garantiza que cualquier cambio en los documentos SGS o cualquier modificación a cualquier acuerdo aplicable, son comunicados por el PDT a toda la organización para su lectura y entendidos por el personal de la compañía.

## 6.12 Rest Periods / Períodos de Descanso

The Master onboard is responsible for establishing the watch duties for all personnel, thisshould be located in a visible place on the bridge, as established in the STCW(A-VIII/1) & MLC2006 where applicable. / El Capitán a bordo es responsable de establecer los períodos de guardia que indican en un lugar visible del puente de mando los períodos de descanso de la tripulación en las condiciones establecidas en el NFTGGM (A-VIII/1) y MLC (CTM) 2006 cuando corresponda.

# 7 - Preparation of Plans for Onboard Operations / Preparción de Planes paraOperaciones A Bordo

The company has developed plans, checklists and instructions to describe key onboard operations that are related to the safety of personnel and protection of the marine environment,eg. the different tasks onboard including the identification of risks, assignment to competent personnel, command handovers, Master & Chief Engineer standing orders and flag state requirements. / La compañia ha desarrollado planes, listas de verificación e instrucciones para describir las operaciones claves a bordo que están relacionadas con la seguridad del personal, la protección del medio ambiente marino, por ejemplo; las diferentes tareas a bordo, incluída la identificación de riesgos y asignadas al personal competente, traspasos de mando, órdenes permanentes de Capitán y Jefe de Ingeniero y requisitos de estado de bandera

The need to document new procedures, work instructions or update existing documents stems from: / La necesidad de documentar nuevos procedimientos o instrucciones de trabajo o actualizar los documentos existentes se deriva de:

- ✓ The continuous review of the documents, / La revisión contínua de los documentos,
- ✓ As a result of observations, Management visits or non-conformities arising from internal or external audits of the Safety Management System. / Como resultado de observaciones, visitas de gestión o inconformidades derivadas de auditorías internas o externas del Sistema de Gestión de la Seguridad,
- ✓ As a result of revisions from the Management or the changes to the SMS, / Como resultado de las revisiones de la Administración o del cambio al SGS.

- ✓ Due to dangerous situations or accidents occurring or being identified. / Debido a situaciones peligrosas o accidentes que ocurren o están siendo identificados.

- ✓ From personnel recommendations. / Por recomendaciones del personal.

**NOTE 1** a list of operational procedures for the vessel Master DocumentControl List of the Safety Management System. / **NOTA 1** una lista de procedimientos de operaciones para el buque Lista de Control de Documentos Capitáns del Sistema de Gestión de la Seguridad.

**NOTE 2 Risk Analysis:** The Master should ensure a Risk Analysis is conducted prior to the execution of any activities onboard, in order to understand during the planning of a task, the inherent risks. Work Safety Analysis & Risk Assessment (WSA / RA) is contained in procedure. / **NOTA 2 Análisis de Riesgos:** el capitan se asegurará que se realizará un Análisis de Riesgos antes de la ejecución de las Actividades pertinentes realizadas a bordo con el fin de contemplar en la planificación de los riesgos inherentes a los mismos. Análisis de Seguridad en el Trabajo y Evaluación del Riesgo (AST / ER).

# 8 - Emergency Preparedness / Preparación para Emergencias

## 8.4 Preparing for Emergency Situations / Preparación para Situaciones de Emergencia

The company has identified the potencial emergency shipboard situation and has developed the procedure to describe how to respond to potential emergency situations that may arise onboard during the operation of the vessel. / La compañia ha determinado las posibles situaciones de emergencia a bordo y desarrollado el procedimiento para describir cómo responder a posibles situaciones de emergencia que puedan surgir a bordo durante la operación del buque.

## 8.5 Drills and Exercises Onboard. / Prácticas y ejercicios a bordo

The company has prepared a programme of exercises and drills, which are used as a tool for the training of crews for the timely response in case of an unwanted event and the use of rescue and firefighting equipment, which complies with Chapter III, Part B, SOLAS Rule 19, keeping records of each of the drills and safety exercises conducted. / La compañía ha preparado un programa de ejercicios y prácticas, que se utilizan como herramientas para la formación de tripulaciones para la respuesta oportuna en caso de que se produzca un evento no deseado y el uso de equipos de rescate e incendio, que además cumple con el Capítulo III, Parte B, Regla 19 del convenio SOLAS , manteniendo registros de cada una de las prácticas y ejercicios de seguridadrealizados.

In addition, as a requirement of our clients, any vessel in close proximity to an offshore platform must established emergency response plans, such as, Platform Fire Emergency Plan, Gas Leak Emergency Plan, etc. / Además, como requisito de nuestros clientes, cualquier buque cercano a plataformas, debe establecer un Plan de Emergencia tales como Plan de Emergencia de Fuegos en Plataforma, de Fugas de Gas, etc.

## 8.6 Company's Emergency Response. / Respuesta de la Compañía Emergencias

The Safety Management System provides the necessary measures to ensure that the company can act effectively in emergency situations, hazardous conditions and in the case of accidents affecting the company assets, or those of our client and that may cause damage to the marine environment (Class or Flag Administration approved Shipboard Marine Pollution Environmental Plan SMPEP). In preventing these unwanted situations, the company shall: / El Sistema de Gestión de Seguridad ofrece las medidas necesarias para garantizar que la compañía pueda actuar eficazmente en situaciones de emergencia, en peligro y en caso de accidentes que afecten a los activos de la misma, de nuestro cliente, o que puedan causar daños al ecosistema marino (Clase o Administración de Bandera

aprobada a bordo del Plan Ambiental de Contaminación Marina SMPEP). En la prevención de éstas situaciones no deseadas, la compañía debe:

- ✓ Ensure the competence, skill and experience of personnel. / Garantiza la competencia, habilidad y experiencia del personal de la tripulación.
- ✓ Ensure personnel meet any class or flag state requirements for training and conducting drills. Those personnel assigned duties for enclosed space entrance, should conduct drills every 2 months, this should be recorded in the logbook and if for any reason a drill cannot be held, this is also recorded. Personnel should also be given enclosed space entry safety instructions. / Asegúrese de que el personal cumpla con los requisitos de cualquier clase o estado de bandera para la capacitación y la realización de simulacros. Aquel personal asignado tareas para la entrada de espacio cerrado, deben realizar simulacros cada 2 meses, esto debe ser registrado en el cuaderno de bitácora y si por alguna razón un simulacro no se puede mantener, esto también se registra. El personal también debe recibir instrucciones de seguridad de entrada de espacio cerrada

- ✓ Develop and document emergency plans and procedures (Contingencies). / Determina y documenta planes y procedimientos de emergencia (Contingencias)

- ✓ Identify potential risks to safety and the environment defining actions to be implemented through the 'What If Tool'. (5 Why's?). / Identifica los riesgos potenciales para la seguridad y el medio ambiente y define las acciones que se implementarán a través de la herramienta "¿Y si?" (¿5 Por qué?).

- ✓ Provide support and assistance to vessels when they are involved in an emergency. / Proporciona apoyo y asistencia a los buques cuando están involucrados en una emergencia.

- ✓ Schedule exercises and drills for developing and training personnel. / Programar ejercicios y prácticas para desarrollar y capacitar al personal.

- ✓ Create a Safety Committee. / Crear un Comité de Seguridad.

- ✓ Conduct reviews of the SMS both by the Management and vessel Masters. / Realizar revisiones del SGS tanto por la Dirección como por el Capitán.

- ✓ Conduct an annual internal audit programme. / Realizar un programa anual de auditoría interna.

# 9 - Reports and Analysis of Non-conformities, Accidents and Hazardous Situations. / Informes y Análisis de No Conformidades, Accidentes y Situaciones Peligrosas.

## 9.4 Reports / Reportes

The company has procedures in place to report accidents, non-conformities, accidents and hazardous situations occurring onboard or ashore. All reports of non-conformities, accidentsor hazardous situations are analysed by the DPA and reported to the CEO / COO to take the necessary actions to increase the effectiveness of the system (PDT documents). / La compañía cuenta con procedimientos para reportar de accidentes, inconformidades, accidentes y situaciones peligrosas que ocurren a bordo o en tierra. Todos los informes de inconformidades, accidentes o situaciones peligrosas son analizados por el PDT y reportados a la Dirección General para tomar medidas para aumentar la eficacia del sistema (Documentos – PDT).

## 9.5 Corrective Actions / Acciones Correctivas

Corrective actions are implemented after the review has been conducted and the procedure established by the company. / Las acciones correctivas se llevan a cabo con los análisis realizados y con el procedimiento establecido por la compañía.

All corrective actions are aimed at avoiding recurrence of non-conformities, accidents and hazardous situations. / Todas las acciones correctivas están dirigidas a evitar la re-aparición de inconformidades, accidentes y situaciones peligrosas.

# 10 - Maintenance of the Vessel and its Equipment / Mantenimiento del buque ysus equipos

The company has implemented procedures that define the activities and controls necessary for the maintenance of the vessel and its equipment in order to ensure the safe, pollution free, efficient operation of its vessels in compliance with applicable regulations, class requirements, statutory and company specific requirements (OP & MT documents). / La compañía ha implementado procedimientos que definen las actividades y controles necesarios para el mantenimiento del buque y sus equipos con el fin de garantizar el funcionamiento seguro, libre de contaminación, eficiente de sus buques de conformidad con la normativa aplicable, requisitos de clase, requisitos legales y específicos de la compañía (Documentos – OP y MT).

The company ensures that the hull, machinery and equipment of vessels are maintained and operated in accordance with the rules and regulations applicable to the vessel, as well

as any additional requirements of the company. Ships are subjected to scheduled maintenance defined in accordance with the recommendations of equipment manufacturers, classification societies and administrations, including additional equipment used in the tasks under the contract. / La compañía se asegura de que el casco, la maquinaria y el equipo de los buques se mantengan y operen de acuerdo con las normas y regulaciones aplicables al buque, así como cualquier requisito adicional de la compañía. Los buques están sujetos a un mantenimiento programado definido de conformidad con las recomendaciones de los fabricantes de equipos, las sociedades de clasificación y la administración, incluídos los equipos adicionales utilizados en las tareas previstas en el contrato.

The Maintenance Procedure is in place to ensure the safe and reliable operation of the vessel and its equipment. This fulfills compliance with the periodic inspections to maintain statutory certification. / En relación con lo anterior, se lleva a cabo el procedimiento de mantenimiento para garantizar el funcionamiento seguro y fiable del buque. De esta manera, sus equipos aseguran el cumplimiento de las inspecciones periódicas para mantener el vigor de las certificaciones legales.

All cases of non-compliance with the SMS and deviations to maintenance or non-compliance programmes are reported in correct & prevent acts report and, if known, their possible causes. / Todos los casos de incumplimiento del SGS y las desviaciones a los programas de mantenimiento o incumplimiento se reportan en reporte de acciones correctivas y preventivas si se conocen sus posibles causas.

It should be noted that any non-compliance is reviewed to determine its cause and from this determine the corrective actions to be implemented. The non-compliance records are kept on each vessel at least one year. / Cabe señalar que cualquier incumplimiento se analiza para determinar sus causas y a partir de ésto determinar las acciones correctivas a implementar. Los registros correspondientes de lo anterior se mantienen en cada barco cada año.

The procedures define the communication channels between the vessel and shore personnel toreport breaches to the Safety Management System. / Los procedimientos definen los canales de comunicación entre el personal a bordo y el personal de tierra para informar de las infracciones al Sistema de Gestión de La Seguridad.

## 10.4 Critical Computers, Systems & Cyber Security / Computadoras, SistemasCríticos y Ciberseguridad

The company has identified the equipment, operating technical systems & IT systems of each vessel, which, if they fail, would put the operation of the vessel in a hazardous situation.

All personnel should be fully aware of the need for Cyber Security, which if compromised could affect systems, operation of equipment and safety of the ship, see ENAV Cyber Security Policy &LV - Cyber Security & Risk Checklists. / La compañía ha identificado los equipos, sistemas y técnicos operativos y Sistemas informáticos de cada buque, lo que, si fallan pondría la operación del buque en una situación peligrosa. Todo el personal debe ser plenamente consciente de la necesidad de ciberseguridad, que si se ve comprometida podría afectar a lossistemas, el funcionamiento de los equipos y la seguridad de la nave, ver ENAV Política Ciber Seguridad y LV - Listas de verificación de seguridad cibernética

The list of critical computers and equipment is shown below: / La lista de computadoras yequipos críticos se muestra a continuación:

**System or Equipment / Sistema o Equipo**

Propulsion system. / Sistema de Propulsión.
Generator system. / Sistema de Generador.
Governing system. / Sistema de Gobierno.
Fire monitors. / Monitores contra incendios.
Communication system. / Sistema de Comunicación.
Alarm system and fire detection. / Sistema de alarma y detección de incendios.
Dynamic Positioning System (DP). / Sistema de Posicionamiento Dinámico (PD).
Control air system. / Sistema de aire de control.
Cranes (where installed). / Grúas (donde están instaladas).
Lifesaving, fire-fighting and rescue equipment. / Equipo salvavidas, contra fuego yrescate.
Navigation equipment. / Equipos de navegación.
Navigation lights. / Luces de navegación.

Planned Maintenance Computer (PMS). / Equipo de Mantenimiento Planificado (EMP).

Scheduled routines include maintenance, as well as periodic testing of such equipment. / Las rutinas programadas incluyen el mantenimiento, asi como las pruebas periódicas de dicho equipo.

## 10.5 Maintenance Logs / Registros de Mantenimiento

The company keeps maintenance records for each vessel, detailing the routines of maintenance carried out by the crew or by contracted third parties. / La compañía mantiene registros de mantenimiento de cada embarcación, detallando las rutinas de mantenimiento llevadas a cabo por la tripulación o por terceros contratados.

Original certificates issued by the administration, classification society or other bodies are kept on board and copies are kept by the company. / Los certificados originales emitidos porla Administración, Casa Clasificadora u otro organismo se mantienen a bordo y las copias delos mismos se mantienen en la compañía.

Maintenance and inspection records of each vessel are kept onboard and / or in the company's archives for a period of 5 years. / Los registros de mantenimiento e inspección de cada buque se mantienen a bordo y / o en los archivos de la compañía durante un período de 5 (cinco) años.

## 11 - Documentation / Documentación

The company has established procedures for the issuance and control of all documents relating to the SMS onboard and ashore, as per Developing Documents procedure, Control of Documents / Records and Management of Change. / La compañía ha establecido procedimientos para la emisión y el control de todos los documentos relativos al SGS a bordo y en tierra; ver el procedimiento, Preparación de Documentos, Control de Documentos y Registros y Gestión del Cambio.

Records of all activities relevant to the SMS are kept onboard vessels and ashore, as set out in the Control of Documents and Records procedure. / Los registros de todas las actividades relevantes para el SGS se mantienen a bordo de buque o en tierra, como se establece en el procedimiento Control de Documentos y Registros.

These procedures ensure that: / Estos procedimientos garantizan que:

- ✓ System documents, after being approved, are distributed to users who require them for their activities. / Los documentos del sistema, después de ser aprobados, se distribuyen a los usuarios que lo requieren por su actividad.

- ✓ Any changes to the documentation are subject to the same process of collaboration, review and approval as if they were being issued for the first time. Changes, amendments or revisions to system documents are proposed by users. / Cualquier cambio en la documentación está sujeto al mismo proceso de elaboración, revisión y aprobación que cuando se emitió por primera vez. Los usuarios proponen cambios, modificaciones o revisiones en los documentos del sistema.

- ✓ Recipients of controlled documents, upon receipt of the new version of a document, will replace and archive obsolete documents. / Los destinatarios de los documentos controlados una vez recibida la nueva versión de un documento, reemplazarán y almacenarán documentos obsoletos.

## 11.4 Mandatory Nautical Publications / Publicaciones Náuticas Obligatorias

The Master determines the list of Nautical Publications, Navigation Charts, etc. as required by the national and international regulations relevant to the vessel. These charts and publications must be maintained in the latest edition and controlled through the Master List ofExternal Documents procedure. / El Capitán determina la lista de Publicaciones Náuticas, Gráficos de Navegación, etc. En forma, la normativa nacional e internacional relevante para el buque a su cargo, que conservará en su última edición y los controlará a través del formato "Lista de Documentos de origen externo".

## 11.5 Other Documents / Otros Documentos

The Master shall provide control for other documents of external origin and shall control them using the Master List of External Documents procedure such as: / El Capitán establecerá el control de otros documentos de origen externo y controlará la utilización del formato "Lista de documentos de Origen Externo", tales como:

- ✓ Manufacturer's manuals. / Manuales del fabricante.
- ✓ Ship plans. / Planos del buque.
- ✓ Certificates of the vessel and equipment. / Certificados del buque y del equipo.
- ✓ Certificates and personnel documents / Certificados y documentos del personal.
- ✓ Flag state approved official deck and engine room logbooks. / Marcar el estado aprobado cubierta oficial y sala de máquinas libros de registro.

## 12 - Verification, Review and Evaluation by the Company. / Verificación, Revisión y Evaluación por parte de la Compañía.

The company has established a procedure for conducting reviews and evaluation of the SMS. The review is carried out annually or earlier if necessary. / Lacompañía ha establecido un procedimiento para llevar a cabo la revisión y evaluación delSGS. La revisión se lleva a cabo anualmente o antes si es necesario.

Input information for the SMS review includes: / La información que se usa para la revisión deSGS incluye:

- ✓ Actions to track previous reviews. /Acciones para realizar un seguimiento de las revisiones anteriores.
- ✓ Analysis of accidents, dangerous and non-conformity situations. / Análisis de accidentes,situaciones peligrosas e inconformidades.
- ✓ Results of internal and external audits. / Resultados de auditorías internas y externas.
- ✓ Status of corrective and preventive actions. / Situación de las acciones correctivas ypreventivas.
- ✓ Changes in the organisation. / Cambios en la organización.
- ✓ Identification of new procedures plans or work instructions. / Identificación de nuevo procedimientos, planes o instrucciones de trabajo.
- ✓ Effectiveness of training methods. / Eficacia de los métodos de entrenamiento.
- ✓ Relevant changes in legislation, conventions, etc. / Cambios relevantes en la legislación,convenciones, etc.
- ✓ Evaluation of compliance with the vessel maintenance programme. / Evaluación del cumplimiento del programa de mantenimiento del buque.
- ✓ Effectiveness of the SMS. / Eficacia del SGS.

The company has established a procedure to carry out Internal Audits, to verify that safety and pollution prevention activities comply with the SMS. / La compañía ha establecido un procedimiento para llevar a cabo auditorías internas,

"Procedimiento de Auditoría Interna", para verificar que las actividades de seguridad y prevención de la contaminación cumplen con el SGS.

The internal audits of the SMS are scheduled to be conducted no more than 12 months and are carried out by trained auditors independent of the audited areas. / Las auditorías internas del SGS están programadas no más de 12 meses y son llevadas a cabo por auditores capacitados independientes de las áreas auditadas.

The company verify whether all those undertaking delegated ISM-related task are acting in conformity with the Company's responsibilities. La compañía verifica que todos los que desempeñan tareas relacionadas con el sistema de gestión seguridad actúan de conformidad con sus responsabilidades

The observations detected in the audits and in the reviews by Management and the Master are documented, disclosed to those responsible for the audited areas and are tracked to verify compliance with the corrective actions applied. Personnel in the area involved must take the corrective and preventive actions necessary to correct the deficiencies found, within the established time limit. / Las observaciones detectadas en las auditorías y en las revisiones de la Dirección y del Capitán están documentadas, se revelan a los responsables de las áreas auditadas y se realiza un seguimiento para verificar el cumplimiento de las acciones correctivas aplicadas. El personal de la zona involucrada debe tomar las medidas correctivas y preventivas necesarias para corregir las deficiencias encontradas, dentrodel plazo establecido.

## 13 -Certification and Periodic Verification / Certificación y Verificación Periódica

The administration, an organization recognised by the administration or, at its request, another contracting government of the agreement shall issue to any company that complies with the requirements of the ISM code a Document of Compliance (DOC) for a period determined by the administration, which shall not exceed five years. The document will be accepted as proof that the company is qualified to comply with the requirements of the ISM code. / La Administración, una organización reconocida por la Administración o, a petición suya otro gobierno contratante del acuerdo, emitirá a cualquier compañía que cumpla con los requisitos del código IGS un Documento de Cumplimiento (DC) pasado por un período determinado por la administración que no excederá de cinco (5) años.

El documento será aceptado como prueba de que la compañía está calificada para cumplir con los requisitosdel código IGS.

## 13.4 Document of Compliance (DOC) / Documento de Cumplimiento (DC)

An interim document of compliance may be issued to facilitate the initial implementation of this code, where: / Podrá expedirse un documento provisional de cumplimiento para facilitar la aplicación inicial de éste código, cuando:

✓ A company is established for the first time, or / Una compañía se establece por primeravez, o

✓ New ship types will be added to an existing DOC. / Se agregarán nuevos tipos de buques a un Documento de Cumplimiento (DC) existente.

Se deberá de conservar una copia del documentos de cumplimiento abordo (DOC) de modo que el capitán del buque, previa demanda pueda mostrarlo para su verificación por la administración o la organización reconocida por ella o para los fines a los que se hace referencia en el IX./6.2 del convenio SOLAS/ A copy of the Document of Compliance should be placed on board in order that the master of the ship, if so requested, may produce it for verification by the Administration or by an organization recognized by the Administration or for the purposes of the control referred to in regulation IX/6.2 of the Convention.

## 13.5 Safety Management Certificate (SMC) / Certificado de Gestión de Seguridad (CGS)

A Interim Safety Management Certificate may be issued: / Se puede expedir un Certificado Provisional de Gestión de la Seguridad:

- ✓ To new ships at the time of delivery. / A los nuevos buques en el momento de la entrega.
- ✓ When a company takes over the operation of a vessel that is new to that company. / Cuando una compañía se hace cargo de la operación de un buque que es nuevo en ésa compañía.
- ✓ Ship changes flag. / Cambios de Bandera del Barco.

Such provisional certificate for the Safety Management System shall be issued for a period of up to 6 months by the administration, by an organisation recognised by the administration, at the request of the administration or by another contracting government. / Dicho certificado provisional de Gestión de la Seguridad se expedirá por un período de hasta 6 meses por la Administración o por una organización reconocida por la Administración o a petición de la administración o por otro gobierno contratante.

The administration, an organisation recognised by the administration or, at the request of the administration, another contracting government, shall issue to a vessel a valid safety management certificate (SMC) for a period not exceeding five years. The Certificate of Safety Management will be issued after verifying that the company and its onboard management conform to the approved Safety Management System (SMS), such certificate will be accepted as proof that the vessel complies with the requirements of the ISM code. / La Administración, una organización reconocida por la administración o, a petición de la administración, otro gobierno contratante, expedirá a un buque un Certificado válido de Seguridad por un período no superior a cinco (5) años. El Certificado de Gestión de Seguridad se expedirá después de verificar que la compañía y su gestión a bordo se ajustan al Sistema de Gestión de Seguridad aprobado, dicho certificado será aceptado como prueba de que el buque cumple con los requisitos del IGS Código